

أدونيس

أهدأ، قَامَلت
تَنَشَّقُ جُنُونِ أوفيليا



أدونيس

اهداً، هافلت تنشّق جنون أوفيليا



هذا الكتاب مُجازٌ لمتعتك الشخصية فقط. لا يمكن إعادة بيعه أو إعطاؤه لأشخاص آخرين. إذا كنت مهتماً بمشاركة هذا الكتاب مع شخص آخر، فالرجاء شراء نسخة إضافية لكل شخص. وإذا كنت تقرأ هذا الكتاب ولم تشتريه، أو إذا لم يُشترَ لاستخدامك الشخصي،

فالرجاء شراء نسختك الخاصة. شكراً لك لاحترامك
عمل المؤلف الشاق.

© أدونيس، 2008، 2011

جميع الحقوق محفوظة

الطبعة الورقية الأولى، 2008

الطبعة الإلكترونية، 2011

ISBN-978-614-425-051-8

دار الساقى

بناية النور، شارع العويني، فردان، بيروت. ص.ب.:

5342/113 . الرمز البريدي: 6114 - 2033

هاتف: 961 1 866442، فاكس: 961 1 866443

e-mail: info@daralsaqi.com

يمكنكم شراء كتبنا عبر موقعنا الإلكتروني

www.daralsaqi.com

تاريخُ الماء

منذ وضعتُ قدميَّ
على ضفّة الخليج،
لم تعد يذه تعرفُ أن تكتب
إلاّ الأسماء التي تُنتمي إلى قبيلتي.

*

- شيء ما
يقتلغ الأفق - النافذة الأخيرة
في بيت أيامنا.
لماذا، يا ابن خفديس،
رأيتّه، ولم تُكترِث؟
- كنتُ أطارِدُ الجدجد
الذي يُخبئ في حنجرته
غناء الأقاليم.

*

هوذا الموج
يفك أزرار البحر بشفتيه،
تحت شَفِيس تُسدِلُ خيوطها
ستائر يُخرّمها الهواء.

تخيلت طفولتي
ورحث ألهو على الشاطئ،
حيناً، كطفل يرسم وجه البحر،
ويعد أصابع الشمس.
وحيناً، كبخار شيخ
يقرأ تاريخاً آخر للماء.

*

الشمس تميل إلى الغروب، وها هو المساء:
غنق إنبيق خيميائي
(يتحدر من العصر العربي في صقلية،
أو هكذا شبه لي)
يتمدد على لآزورد البحر.
وثقة يدان لإنبيق آخر
تمدان سلالمة
للتنقل بين الكواكب.

*

في الليل،
خيل إلي أنني أسمع أنيناً
آتياً من جنوب الخليج
يشبه أنين شواطئنا.
لماذا تخيلت، آنذاك،

أَنْ شَعْرِي يَنْتَظِرُ حَالِمًا
أَنْ يَغْمَسَ خَبَرَ الشَّوَاطِئِ
فِي زَيْتِ النَّجُومِ؟

*

أَسْطِزْلَابُ
يَهْبِظُ وَحِيدًا
عَلَى سَلَمِ اللَّيْلِ،
يُرَبِّثُ عَلَى كَتْفِي
وَيُظْفِئُنِي.

*

حَدَّثَنِي الْحُرُوفُ الضَّوَائِدُ
فِي خِصَامِي مَعَ شَقِيقَاتِهِنَّ - الْحُرُوفِ السَّوَائِدِ،
وَكُنْتُ أَبْنِي بَيْتًا لِأَحْزَانِي
مِنَ الْإِنْقَاضِ الْمَرْتِيَةِ وَغَيْرِ الْمَرْتِيَةِ -
تِلْكَ الَّتِي تَرَكَهَا أَجْدَادُنَا وَرَاءَهُمْ
فِي مَحِيطِ هَذَا الْخَلِيجِ.
وَكُنْتُ أَشْهَدُ، لِلْمَرَّةِ الْأُولَى،
دُخَانًا يَتَصَاعَدُ مِنْ أَمَاجِهِ.
وَكَدْتُ أَنْ أَقْرَأَ بِعَيْنِي الْإِثْنَتَيْنِ،
قَوَاعِدَ فِي الْخَلِيجِ لِصَرْفِ الْبَحْرِ وَنَخْوِهِ،
لَا يَغْرِفُهَا صَرْفُ اللَّغَةِ وَنَخْوُهَا،

تمدّ نفسها إليّ
لكي تُعطيني نَزْدَها
رِسالةً أنقلها إلى مَنْ أشاء.

*

قلتُ لهواء الخليج:
لا تُكتبني في دفترِكَ،
يكفي أن تأخذني بين ذراعيكَ.
وأنتِ، يا مَوْجَةَ الحنينِ،
ألم تُثعبي من السَّير في صحرائي،
حافيةً القَدَمين؟

(فيلاً إيجيه، باليرمو، 26 تموز/يوليو 1998)

شباك البيت الذي وُلِدْتُ فيه

لقمر، هذه الليلة،

يُشعل شموسه بين قبور الأطفال،

فيما تتقدّم ريح غامضة

على كتفي وردة تكاد أن تذبل.

*

هل يحقّ لي

أن أمرّ تحت شباك البيت

الذي وُلِدْتُ فيه؟

ولنّ أوجه هذا السؤال، يا هذه الزيح؟

*

تلك الليلة، في نيويورك،

كنت، من أية نافذة نظرت،

ومن أية زاوية،

أرى إلى القدس،

كأنني أراها تحت سماء

لا وطن لها

غير كرسيّ الله.

*

كُلُّ شَيْءٍ يَرِيدُ أَنْ يَظْهَرَ فِي صُورَةٍ مُخْتَلَفَةٍ.

هل ترون مثلي

كيف يتحوّل البحر الأحمر

إلى هَرَمٍ تنامُ فيه اللّغة؟

وكيف يَنقلبُ الناسُ:

لا يموتون (أو لا يعيشون)

من أجل راحة الأرض،

بل من أجل راحة اللّغة؟

تلك اللّيلة،

أحسستُ أنّ شمسِي العربيّة

عزّاء خزّاء مجدوعة الأنف.

*

ولم تتوقّف زيزانُ الحضارة

عن غزفها القاتل في أذني.

وكانت الحداثة خاتماً

يَتلألأ في الأرض الواسعة

التي تتحوّل إلى إضْبَعٍ إلكترونيّة

في يد نيوويورك.

*

ورأيث غرباناً تَزرُقُ على حُودِ القادة

من أيّة سلالَةٍ انحدرُوا،

فيما يتوسّدُ كُلُّ منهم

تُذِي مَرْضَعِي سَمَويَّة،
وفيما تَغسلُ الصَّواريخَ أَقدامَها
بِماءِ الملائكة.
أنتِ، يا مَنْ تُديرُ وَجْهَكَ نحوَ الشَّرْقِ،
هل تَظُنُّ حَقًّا
أَنَّ الشَّمْسَ ستَطلُعُ غداً؟

*

أوه،
يكاد علمي أن يقتلني!

*

لكن، كيف حَدَثَ أن صارَ الوقتُ
يَشْنُقُ المَكانَ
مَتى شاءَ، وكيفما شاءَ؟

*

ربِّما، لم يَعدَ هذا العالَمُ
في حاجَةٍ إلى البَشَرِ.
كيف تَريدَينِ مَني، إذا، أَيْتَها الأَرْضُ،
أن أَفْهَمَ دَورائِكَ حَولَ الشَّمْسِ؟

*

وَائِطِمِسي، أَيْتَها الحَواشِ،

لا أقول ذلك انتصاراً لك،
أقوله لكي أعزّي الأبدية.
وأخبرك:

وعذت بالجحيم،
كما يؤكّد أعداؤك المؤمنون.
لهذا،

يخطر لي أن المسّ الجئة
لكن بغير أصابعي،
وأحدث إليها

لكن بصوت غير صوتي -
في الليل،

قُزب جدار عالٍ،
فيما يعبر أمامي حصان روماني
واضعاً على رأسه
خوذة فارس أحبه.

*

وكانت القدس قد جدّث شعرها
أمراساً لجزّ التاريخ، وربما لتسلّي الكواكب،
فيما كان المارقون يهللون:
للجيوش آلهة
ليست للحقول
وليست للينابيع.
وكنث رأيت القدس،

وشجرت بحجر
يتحول إلى جبين للكون،
بجدار
يصير سُلماً للفضاءات.
لكن، هوذا أرى الأرض كمثل الحساء،
وأرى ملائكة يسجنون الهواء،
ويحاربون العشب.

*

أوه -
ليس في خب السماء للأرض،
غير القبور!

*

في هجرتي،
غُيرت كثيراً من الطُرق
إلى ما ظننت أنه المُستقبل.
غُيرت عصاي
والوردة التي وضعها الحب، يوماً،
تحت وسادتي.
غُيرت لهجات كثيرة في لغة النبض -
تلك التي تتحدث بها هذه الآلة الضامّة
التي سقيناها القلب.
غُيرت سمائي نفسها، وخطواتي نفسها،

غير أنني
كنت أرى غالباً
أن الهاوية أمامي،
وأنها هي التي تنتظرني.

*

حقاً،
يكاد علمي أن يقتلني!
وخيز لي
أن أنتمي إلى كل ما لا أراه.

*

هدير يهاجم الغيوم،
والأسلاك الشائكة تغوص أكثر فأكثر
في كبد الأرض، -
هل ينبغي عليّ، إذاً،
أن أمتطي مدفعاً لكي أصل إلى نفسي؟
لم أكن أصدق
أن السماء كوّرت لكي تغتصب الأرض،
ولم أعد أعرف
من أي غصن تجيء هذه الثمرة،
أو من أي قيم
ينزل في أذني صوت السماء؟

*

وماذا أقول عن خوزة
تؤكد أنها وردة
وعن بندقيّة
تبشر أنها شجرة من أشجار الجنة؟
وكيف أشرح لماء الثاربخ
هذا الإنسان - هذا الظين الإلهي
الذي يحذه الرمل والتوهم؟
وما دمت أيها الأفق، لا تعرف
أن تجيب عن أسئلتي
فسوف أعطيك اسماً آخر.
وأعرف أن هذا أمر
لا يهم غير المرأة -
تلك التي تدخل الآن في سريري.

*

هكذا،
أنتظر أن ينشق القمر
بعد هنيهة
في جوف امرأة عاشقة.

*

هكذا،
أعرف أننا،
وفقاً للثقاويم،

وَتَبِعَا لِلْحَظِّ فِي الصَّخْوِ،
أَوْ فِي الْمَطَرِ،
وَوَفَقَا لِلرَّيْحِ،
سَنُخْرِجُ لِمَلَاقَاةِ الْمُسْتَقْبَلِ
فِي ثِيَابٍ سَازِجِيٍّ وَضَفَّهَا
وَإِنْ كُنْتُ أَسْتَشْرِفُ لَوْنَهَا.

*

وماذا، إذا؟
ثرائي لم أولد بعد؟
تراها حياتي
ليست إلا تمرناً على الولادة؟

(نيويورك، أواخر أيار/مايو 2001)

- 1 -

لم تكن الشمس هي هي
لم يكن الأفق هو هو.
وكان الموج يخلع هوياته
ويدخل في تحوّل آخر -

باء

بيت شاغر، وليس فيه غير الغرف المليئة. هل يُغلقُ
الأبواب؟ بؤس، بلاء. هل يفتحها؟ بارود، برزخ...

ياء

يوسفُ ليلك نهارك بين يدي امرأة. هكذا تنبأ ياقوت
السماء.

راء

رثل رجة رغب... يخاف أن يموت حرف الزاء من
الرّجم قبل أن يبلغ سنّ الرّشد.

واو

وطن وصاية وجع وليمة ورقة ويل وغد وعيد

هل يرسمُ حدوداً بين هذه الحروف؟ لا مكانٌ لأي حدٍ.
والشمسُ ليست واحدةً، والهواء ليس حراً.

تاء

تبركاً بالقدس الرياض بغداد القاهرة دمشق، لن يمزق
ورقة الثوت.

ضفه إلى وصاياك، أيها العصر الأمي. حقاً، يكتب ولا
يعرف كيف يقرأ نفسه.

*

يكتب يواصل الكتابة إيغلاً في صحراء اللغة ربّما
ينقلب سديم الحروف إلى إقليم أخضر يكتب دون
توقّف أماماً يساراً دون تردّد دون خشية واضعاً على
الغبار أحلامه وأضغاثها حيث يمكن الإصغاء إلى الحجر
نفسه يتململ ويتنهد

ما هذا الذي يُفوسق الحركة يبقّع بأنفاسه حكمة
الهواء لا يقدر الكلام أن يتوقّف عن الشهيق الزفير
الضعود الهبوط لا يقدر القلم إلا أن يكون زوجاً طيعاً
للغة تطلع الكلمات من أخمص القدمين من ملتقى
الفخزين من الخاصرة السرة الثرقوة العنق يُقسم كأنه
يكتب جرحاً يتبدّد في جرح حزج تابت ساحة النجمة
المعرض البرج شارع بليس المصيطرة موفنيك يكتب
يواصل الكتابة يريد أن يموت كتابةً

*

وقولي، بيروت، هل أنتِ حقاً في حاجة إلى كلام
يكون كالماء يُستخدم في الأطعمة كلها من أجل
الصناعة والبراعة من أجل الظهور دائماً في وشاح تأبي
السّماء إلا أن تُسفيه باسمها؟

*

إذاً،
يلزم للمعنى وقتٌ لكي يقدر صوتُ الشاعر أن ينسكب
في آذان الناس تلزم الشاعرَ كتابات باطنة وظاهرة لكي
يقدر أن يستسلم للحبر ويتمدد على الورق

*

هل عليه، إذاً،
أن يبتكرَ كلماتٍ بالأشكالِ
بدلاً من أن يبتكرَ أشكالاً بالكلمات؟
هل عليه أن ينشرَ المعنى منديلاً
أو طائراً من الورق؟

*

مع ذلك، ها هما يحاولان - الشاعر وبيروت،
أن يغبرا المحيطات
بدءاً من نهرٍ
لا يزال يتردد في تغيير اسمه:
نهر الموت.

*

كلأ،

لا تتهدمي يا قُصورَ المخيلة، أياً كان الواقع.

وانت، زيوس،

لن تقدرَ أنتَ نفسك

أن تكسرَ قوسَ الحب.

- 2 -

وَضَعَ الغروبُ ثيابه على الدّرج

وضعت اللّهفةُ فزوها على سُرّة المقهى.

الأفق سريز

وكلّ عمود يضطربُ في ماء المخيلة.

*

تقطّع يا شريط الصّور بين اللّيل والموج،

لكي تعرفَ العينُ كيف تُسهر

لكي تعرف الوسادةُ

كيف تنخطف بألق المسام،

وكيف تحضن اللّيل.

لكي يعرف الجسدُ كيف يحنو على الجسد

وكيف يصرخ:

إن كان هناك ملجأ أخير

فهو الجسد.

لم تكن الشمس هي هي
لم يكن الأفق هو هو -
مايا.

كان الموج يخلع هوياته
ويدخل في تحوّل آخر -
مايا.

رأى إلى كُتب لم تضدق
تُبخر في أنفاس الآتين الذاهبين
بين يدي الكورنيش،
حاجزاً آخر يزُر الشاطئ.

*

رأى إلى عتبة الغروب
ثقلب دقات النهار،
فيما كان يسمع وقع خطوات ثقلد الأحصنة،
وأخرى تتعلم تواضع الغبار.
كان يستشِف أحلاماً - كواكب تتبعثر بين الأقدام،
وأخرى، كمثل مظلات تتمزق فوق الرؤوس.
وفي القمارات التي تنطح النّظر
وتكاد أن توحد بين الفضاء ونفاياتها،
كان الوقت يزدرأ أبناءه
كأنهم بقل لخراف السماء
أو عجيين لدواجي الذرة.

*

هشام -

تكاد كتفاه أن تتمازجا بكتفي الشاطئ.

الظاهر -

يكاد أن يحمل قرطاجة في يد وشملان في يد.

فهمية - (تحب أن تغير اسمها)

كيف لا يختلط وجه الحب بوجه التاريخ؟

عباس - انظروا إليه هذه اللحظة،

يفسك بالجراح ويحولها إلى وسائد

جودت - هوذا يهز جذع نجمة

تكاد أن تتساقط عليه

عسان - أليست الصداقة كمثل طفولة تكبر

لكنها لا تشيخ؟

*

إنكري، أيتها الأمواج، املا كاسك أيها الأفق.

لا شرر إلا ذلك الطالع من ماء الحب،

لا يقين غير التموج.

- 4 -

يلحنني

كأنه يحمل جنوب لبنان من أكبر صخرة إلى أكثر

أغشابه

نحلاً،

يُنَحْنِي

مُتَّكِئاً عَلَى قَبْرِهِ الْفُقْبِلِ.

يُحَادِثُ نَخْلَةً لَمْ تُثْمِرْ - هَلْ تُثْمِرُ؟

وَيُوشِشُ قَوَائِمَ الْعَرَبَةِ الَّتِي تُكْتَنِزُ حُبْرَهُ.

- مَاذَا يَبِيعُ هَذَا الْفَقِيرُ الشَّيْخُ؟

- كَعْكاً أَسْمَرَ مُسْفَْسَماً.

- إِضَافَةً إِلَى الصُّعْتَرِ.

- صَعْتَرُ الْجَبَلِ؟

- صَعْتَرُ الْجَبَلِ.

*

مَاسِحِ أَحْذِيَةٍ.

- «أَعْطِهِ»، قَالَتْ

أَخْذَ مَا أُعْطِيَ، وَمَضَى.

فِي مُقْتَبِلِ الْعَمْرِ، وَيَبْدُو كَأَنَّهُ تُخْطَى الْخَمْسِينَ.

*

طِفْلةٌ - وَرْدَةٌ تَكَادُ أَنْ تَذْبَلَ

وَرَاءَ حِجَابٍ يَنْسَدِلُ

شَجَرَةً مِنَ الدَّمْعِ.

*

رَجُلٌ مُدَوِّرٌ:

فُقَاعَةٌ مِنَ الرَّبْدِ.

*

- من أين لِشارِع يُحبّ شحوبَ الملائكة
أن يبتكرَ شמוש اللذة؟

*

واسألوا تلك الزاوية:
بأية نبوءة بنيت هذه القرايس؟

*

حقاً،
للجسد نكهة البحر، وللزغبة أجساد كثيرة:
ماذا تفعل أيها العاشق؟

*

- «أعطني الثأج لتاجر أعطي القبر للشاعر الولاء يُرجع
الغطاء سياج العقل والقول طائف والطواف منعة المال
المال إيمان أبكم أضم أعمى ازرع الشقاق واكفن في
شق في السماء حصى وقش في الكلمات أيد تقطع
الأسنة في الحزية كسل أحشاء وأعصاب في الشوارع
أجساد - تلال أرق وأظافر الجحيم نفسها برّد أزرق غلفنا
صبرك - فولاذ الأبدية وشوش رثائنا يا هواء الأساطير
كن معنا أيها الغبار - الطلع وما أنقذك أيتها الغيوم
الرمادية التي تفتز العبت
العبت بعث المادّة بعث اللغة.

*

مايا الوحش - الخروف ألف نون سين ألف نون وما
هذه البلدان التي لا تُزَيَّ إلا الوهم وما هؤلاء الناس -
«كلهم يبيعون الزهور، لا لأنهم يحبونها بل لأنهم
يعشقون القبور ودفن الموتى» - بلى «اليأس خُرُّ
والرَّجاء عبْدٌ» مايا

وأهلاً بالصُّعاليك».

*

- يكفي أن يَهْذِي كمن جُنَّ.
و«ليس الطريق وليس الحق».

*

إنه جَسَدُ العَصْرِ يتمدّد على الإسفلت.
ورأينا عيوناً لا ترى ورأينا كنائس ومساجد تُنْقَلُ
على ظهور بشر يزعمون أنهم يحرسون التاريخ.
وما أكثر الكماين التي تُنْصَبُ للحبر.
لكن، ما أفصح البراكين
وما أجمل شهوة الانفجار.

- 5 -

مَقْهَى حَسَان - هِيَ وَهُوَ،
هَبَطْنَا دَرَجَ المَقْهَى
فيما نَصْعَدُ سَلْماً عَالِياً مِنَ الهَمِّ.

مَقْهَى - كَوْخٌ يَتَرَنَّحُ عَلَى شَفِيرِ الزُّبْدِ.
 طاولاتٌ مَدَوْرَةٌ بِلَوْنِ بَنِي
 كَرَايِسَ رَزَقَاءَ تُحْرِزُهَا خَدُوشُ كَأَنَّهَا آثَارُ جِرَاحٍ لَا
 تُشْفَى
 طَوْقٌ مِنَ الزُّرْقَةِ يَخْطُ حُدُودَ الْمَقْهَى طَوْقٌ مَرْقُوشٌ
 بَبِيَاضِ شَعْرِ سَائِخٍ
 وَالسَّقْفُ صَفَائِخُ تَوْتِيَاءٍ يَنْخَفِضُ كَأَنَّهُ سِزْبٌ مِنْ
 سِلَاحِفٍ تَهْمُ أَنْ تَضَعَ بِيَوْضَاهَا.
 مِنَ السَّقْفِ تَتَدَلَّى سِتَائِرُ فَقِيرَةٍ
 كَأَنَّمَا الْفَقْرُ يَحْفَظُ حَرَارَةَ الْمَقْهَى -
 فَقْرٌ غَنِيٌّ
 كَضُوفِي يَتَسَلَّقُ عَمُودَ سَمْعَانٍ
 أَوْ يَتَهَيَّأُ
 لَكِي يَعْجِجَ نَحْوَ كَوَكِبٍ غَامِضٍ.
 فَقْرٌ مَتَقَشَّفٌ وَصَالِحٌ
 لِأَنْ يَكُونَ
 شَامَةً عَلَى حَذِّ الْبَحْرِ.

*

كَيْفَ يَرْفَعُ الزَّيْفُ بَيْتَهُ بَيْنَ ذِرَاعِي الْبَحْرِ
 كَيْفَ تَتَحَوَّلُ الْقَرْيَةُ إِلَى كُرَّةٍ فِي زَبْدِ الثَّقْنِيَّةِ تُتَنَاسَلُ
 فِي زَبْدٍ لَا يَتَنَاهَى كَمَا لَوْ أَنَّهُ يَتَمَاهَى
 بِتَنْهَدِ الْبَحْرِ

*

كيف يُصبح سياج بيت يجرّفه هديرُ الهجرة
يداً تنبسط على صفحة ماءٍ مالِح يسيلُ
عذوبةً في جُوف الحاجة

كيف يُلامس ريفي بخطواته الأولى شاطئ المدينة
كيف تغسل شمس القرية وجهها بملح الشاطئ وكيف
ينزل الجبل إلى البحر وفي يده غُكاز الأمل -
ذلك هو مقهى حسان.

*

كلُّ في المقهى ينفث دخانَ تبغهِ، مُضغياً إلى شهواته
إلى الجراح التي تختبئ في أعماقه
وكيف يحدث أن السَفَر نحو الخبز يبدو كأنه سَفَر في
الثَّيِّه؟

وكيف يحدث أن تنكسر ساق النهار في طريقه
لِمُلاقاة صديقهِ اللَّيْلِ؟

زَمَنٌ لا تُسع له السماء
وَمَا أُضيقُ حدودُهُ على القلب.
ويا لهذا المكان -

يُسمونه كوكب الزُّهر
وما أوهن الزُّهور التي فيه:
أهي فِثْنَةُ السَّراب؟
أهي بهجة اللّغة؟

*

كلاً،

لن يكون واحداً من تلاميذك، أيها الزمن،
ولن يُدير خُذُّهُ الأيسر.

*

لماذا بدت له الجريدة التي يقرأها جاره الشاب كأنها
كرةٌ تتدحرج على منحدرِ الكلام؟
لماذا، في اللحظة ذاتها،
رأى إلى الموج كيف يقلد أسيرة الشهوة؟

*

اغنجني طينك
دحرجيه كرةً كرةً يا خنفساء التاريخ.
هَيِّئْ حصادك
اخمله قشّة قشّة يا نفل المعنى.

- 6 -

مَوْجٌ آخِرٌ داخلَ الموج - هي،
وثقةٌ رماذ يتناثر على بساط الزبد.
اقبضي على الزرقة يا أهدابه
انسجيبها أفقاً آخرَ لتاريخ آخر.

■

البحر، هذه اللحظة، جسّد

البحر، هذه اللحظة، ظلمة لا تليد إلا النور
البحر، هذه اللحظة، أبد الترحل
نسغ الزمن
رحيق المكان
البحر، هذه اللحظة، داء وتزياق
البحر، هذه اللحظة، قلق المعنى
ونشوة المادة
البحر، هذه اللحظة، فراغ لا يملؤه حتى البحر
البحر، هذه اللحظة، هو وهي -
تراها، بيروت،
تتحول هذه اللحظة؟
أهي سفينة لنوح آخر؟
أهي لجة لنواح آخر؟
أهي لؤلؤ نهار
يختزن صدفه ليل
والأرجوان سنطورها الشاعر؟
أهي التائهة أبداً
ولا دليل غير زلال يتدفق في شرايينها؟
أهي الطفلة
لا تريد أن تظهر إلا في ثوب امرأة؟
أهي التاج
يلبّق بجميع الرؤوس؟
أهي الخطوات
تخلط الذروة بالهاوية والدليل بالثيّه؟

أَهِيَ الْوَسْوَسةُ
تُغوي السَّماءَ نَفْسَها
لَكي لا تَنامَ إلّا على وِسادَةِ الأرض؟
أَهِيَ النَّارُ والماءُ في كَأْسٍ واحِدَةٍ؟
أَهِيَ البَرّاءَةُ والخطيئةُ في سَريِرٍ واحِدٍ؟
أَهِيَ الشَّبَكَةُ
لا تُصيِدُ إلّا نَفْسَها؟

*

خُذْ بيديها أَيّها المَوجُ.

*

- 7 -

قَمَرٌ -

خَرَجَ لِتَوّهِ من هِلالِيتِهِ
يَقِفُ على عَتَبَةِ المَقهى
يَهبطُ كَأَنه يَريدُ أن يَنضُمَ إلى رُؤُداه.
يَتَنَفَّسُ الدَّرَجُ تحتَ خَطواتِهِ، مُزْتِطِماً بِصَنَدُوقِ
لِزْمِي الثَّقائِلاتِ، قَربَ نَبْتَةٍ صِناعِيّةٍ
تَتَدَلَّى فوقَها مِكنسَةٌ من الرِّيشِ.
لِماذا يَبْدُو هذا الكَوَكَبُ
كَأَنه وَجّةٌ مَجذُورٌ عاشَ حَياتِهِ كُلَّها في المَنفى؟

*

أن تُغامرَ هو أن تكونَ دائماً هاللاً.

*

هل يفتَرُ ذنباً إن قال:
لا أجِدُ وطناً أكثرَ نعمةً من الرِّيح؟

*

يمكن الهبوط، عبْرَ المقهى،
إلى جحيم المستقبل.

*

قَبْلَ المَغِيبِ في أثْنائِهِ بعده
يَمْتَزِجُ، في المَقهى، المَوْجُ بالليل
ليلٌ كما وَصَفَهُ امرؤُ القيسِ
لكن، لَيْتَ اللَّيْلَ هُنا لا يَنْجَلِي أبداً
ليلٌ عودَةٌ ليلٌ سَفَرٌ في العودَةِ ليلٌ حُلُمٌ
يَتَعَلَّمُ الواقعَ على يَدَيْهِ كيف يَمزِجُ الكثرةَ بالواحدِ
والزَّمنَ بالزَّمنِ، وكيف يُوخِّدُ بين الرِّغبةِ والحقيقةِ
ليلٌ تُنطَرِّخُ بين ذِراعَيْهِ مُستَسَلماً لأَهْوائِكَ
وأَهْوائِهِ ليلٌ السَّرُّ وسريره ليلٌ الموتِ
والحُبِّ الذي يَغْلِبُ الموتَ

*

نعم، قولوا لهذا اللَّيْلِ ألا يَنْجَلِي أبداً،

وما أطف، ما أحنّ
أن تظلّ متأخراً دائماً
عن موعدك مع النوم.

*

- 8 -

لا يتوقّف الموج عن الكتابة
وليس الجبّ الذي يرشح منه جبّز النهار وحده، أو
الليل
وحده واللحظات كمثل أوراقٍ تلتصقُ بكتابِ
الصخور
لا يتوقّف البحر عن الغناء
الصوت ارتجالٌ رفيفٌ نوارسٍ تترصد ضيدها الخفي
بُحّة في حنجرة الشاطئ
الصوت موسيقى أوتارٍ تنقطع وتصل في حوارٍ مع
المد والجزر صوتٌ يحفظ الريح عن ظهر قلبٍ من الألف
إلى الياء،
وليس في المقهى ما يحول دون أن تتخيّل
أن الذائق آلاتٌ موسيقية
وأن للموج أصابع تعزف عليها.

*

لا يتوقّف الماء عن عناق الحصى عن اللعب مع الرمل
في أخوة عالية بين الصخر والموج لا يتوقّف عن

الدُّخُولُ فِي ثُقُوبِ الْمَادَّةِ -

أهو جنسٌ يهدر طالعاً من البحر؟

جنسٌ يَظْطَرُّ

في ما يُشبه الثنيةَ والدائرةَ الإبطَ

والخاصرةَ الثديِ والحلمةَ الفُجوةَ

والشَّقَّ مايا - هي

وفي ما يشبه القوسَ

يَبْثُرُ

وَيَهْدَأُ.

*

لا يتوقَّف المَوْجُ عن الكتابة - هي

هوذا تتصاعَدُ من الفقهَى

تنهداتٌ كأنَّها تجيءُ من طفولة الغُضُر.

*

شَرْقُ آخِرُ

يَظْطَرُّ في ماء الغُضُر.

*

نخرج من الفقهَى

وفي كلِّ منا تتوقَّد نارُ بروميثيوس.

*

لَا يَتَوَقَّفُ الْبَحْرُ عَنْ ابْتِكَارِ جَسَدِهِ -
يَرَى إِلَى الثَّوَارِسِ تَرْمِي شَبَاكَهَا
وَيَتَذَكَّرُ مَكَانَ وَلادته:
سَرِيرَ شَفِيسٍ
تَتَعَكَّزُ عَلَى رُؤُوسِ أَشْجَارٍ
تَكَادُ أَنْ تَيْبَسَ.
يَتَذَكَّرُ الذَّهَابَ الْإِيَابَ الضِّيَاعَ
بَيْنَ بَخْرِ يَبْتَكِرُ جَسَدَهُ،
وَجَبَلَ تَجَزَّهُ الزَّيْحَ.

*

كَانَتْ طَرَفُهُ عَالِيَةً
وَسَوْفَ تَكُونُ أَيْدِيٌّ أَكْثَرَ عُلُوًّا
أَيَّتْهَا الطَّرِيقُ الَّتِي لَمْ يَعْرِفْهَا بَعْدَ.

*

هَلْ عَلَيْهِ إِذَا،
أَنْ يُمَضِيَ حَيَاتُهُ كُلُّهَا فِي وَلادَةٍ دَائِمَةٍ؟

*

خُذْ بِيَدَيْهِ أَيَّتْهَا الْمَوْجُ.
(بيروت - باريس، 1 - 20 كانون الثاني 2004)

اهداً ، هاملت تُنشق رائحة أوفيليا

١ . الإقامة في الحلم

- 1 -

خُفاةٌ بلا قُبُعاتٍ،

ثيابهم بلون الرصاص، وعيونهم خُفر.

شكسبير، ماذا يفعل حولك هؤلاء الرجال؟

- 2 -

فضاء: حظيرة ماشية.

تمتد المدينة في أنابيب إسمنتية.

عربة تنزل من الغيم: خذها، هاملت، وقم

بنزهة على النهر. في أفق يئكئ على آهاتك. حول

أبراج

تبسط أيديها كي تضعها في يد السماء.

أشباح تتحرك في الشوارع كأنها تجيء من

كواكب - صخور تسكنها آلهة لا أسماء لها.

- 3 -

أحلم -

كأني على شاطئ متوسطي. نورس يهوي إلى اللج.

وراء سمكة؟ يبدو أنه غاض عميقاً ولم يعد. أكيد،

بعد قليل، سيطفو. وأكون قد غيرت مكاني: لا أحب
أن أراه ميتاً.

- 4 -

أحلم -

صدفةً تحمل شريطاً من الطحالب.
صدفةً ثانية تشبه أوفيليا. أهو صوت هاملت،
هذا الذي أسمعه؟
- «لا أحد».

أنا حلقة في أذن كوكب مُحَنَّتْ.
حلزون يرفع قرنيه شرعيين. رُبذ يمد ويجزُر بين
القرنين.

«الثانه هو، وحده، الذي يمكن أن يعرف نفسه»،
قال الصوت الذي أضعيت إليه.
«الثيه لؤلؤتي»، يقول الشاعر.
«وليس في حوض الشعر ماء يكفي زهرة
واحدة»، قالت صدفة تشبه أوفيليا.

- 5 -

أحلم -

في مرفأ بين المتوسط والشمال، تعوم جدائل موج
خلاسي، تحت سماء خلاسية، في غيمة تسبح في قُبعة
بآلاف الثقوب. دائماً، تحتها،
يرتطم عِظُر الذُفلى بقدمي الريح.

ترفرف الثوارس كأنها تتذكر صداقاتنا. وكانت الغيوم
تفترش أعناقها.

جدار إسمنتِي يحجب البحر. وراءه أفق يختنق.
حجرٌ أسود، لكن من النار، نارِ الفلك، لا من الأرض.
«ينقرض الرأس وتبقى الذكرى»، قال الحجر.
شكسبير،
هل مررت هنا، حقاً؟

II . الإقامة في بيت الواقع

- 1 -

غرفة ضيقة في فندقٍ واسع.
أسمع في الغرفة الملاصقة بُحّة جارتِي. هل تسمع
هي

شهيق وسادتي؟
ترتطم وسادتي بمنشار الذكرى، وتشتعل في سريري
مدخنة أفكارٍ جامحة. كأني لست إلا نغمة في
جرّيس هذا الفضاء الذي تقرعه يذو الزّيح.

- 2 -

هنا في لندن رأيتُ الرّوح: امرأة نصفها ماء، ونصفها
نار. ضع يدك، هاملت، بين النّصفين، وتذكر المرأة
التي أحبّتك. أليست لها رائحةُ التّاريخ؟
وأسألك، هاملت:

هل للماء جذر،
أم هو نفسه جذر النار؟
أعشق مثل هذه الأسئلة التي تتغير هي نفسها، قبل
أن تحظى بالأجوبة.

- 3 -

مَقهى -
شيخ كائه رأس أيل مريض.
شيخ آخر ينام في كتابه المقدس.
تدور الأسئلة حائرة:
ما هذه القوة
التي لا ترى العالم،
لكئها تقبض عليه؟

- 4 -

ضع قهوتك جانباً، واشرب شيئاً آخر.
«بتوفيق من السماء،
ندير حرباً وقائية.
نحمل ماء الحياة
من ضفاف الهدسون والثاميز
لكي تتدفق في دجلة والفرات،
وفي بقية أنهار العالم»

*

- حَزَبٌ عَلَى الْمَاءِ وَالشَّجَرِ،
عَلَى جُلْجَامَشٍ وَهُومِيرُوسٍ،
عَلَى الظُّيُورِ وَوُجُوهِ الْأَطْفَالِ.
- الْهَوَاءُ يَنْتَحِبُ
مَحْمُولًا عَلَى قَصْبَةِ اسْمِهَا الْأَرْضِ.
- زَمَنْ تَرْتَجِلُهُ الشُّظَايَا.
- بَرَاكِيْنُ فُضَائِيَّةٍ.
- كَأَنَّ هَذِهِ الْأُمَّ - السَّمَاءَ
لَا تَتَغَدَّى، كَمَا يَقُولُ الْغَزَاءُ،
إِلَّا بِجَثِّ أَبْنَانِهَا.
- هَلْ عَلَيْنَا كَذَلِكَ أَنْ نَصَدِّقَ
أَنَّ ثَقَّةَ صَوَارِيخِ نَبِيَّةٍ،
وَأَنَّ الْحَضَارَةَ لَا تُوَلَدُ إِلَّا مِنْ نَفَايَاتِ الذَّرَّةِ؟
- تَهَمُّ أَحْزَانُنَا
أَنْ تُنْشِبَ أَظْفَارَهَا
فِي أَجْسَادِ النُّجُومِ.
- أَرْضٌ تَسْبَحُ فِي الْحَرَائِقِ،
وَالْبَشَرُ حَطَبٌ أَخْضَرُ.
- نَبْحَثُ عَنِ الْحَيَاةِ
وَلَا دَلِيلَ غَيْرِ الْغُبَارِ الذَّرِّيِّ.
- أَلْقَيْنَا عَلَى الْقُبُورِ آخَرَ وَرُودُنَا.
إِلَى أَيْنَ نَمْضِي؟
الطَّرِيقُ نَفْسُهَا لَمْ تَعُدْ تُصَدِّقُ خَطَوَاتِنَا.

في شوارع لندن بقايا لاهوت ينقش الحجر كمن
يكتب

وصاياہ بالماء، أو كمن يحفر آباراً في الجوّ.

شارع -

فُزّو،

ليس الذفء رسالته الوحيدة.

شارع -

قمر

يسبح فوقه، يكاد أن يتحوّل إلى رغيّف.

لندن - كانون الثاني 2006. الشمس مذيعة

تلفزيونية،

والنجوم جرائد. لا أخبار من جهة العرب إلا الفقر

والقتل.

هنا كذلك، يبدأ الناس نهارهم بتقاسم السّماء.

الأرض مجرّد ملعقة.

- 6 -

كان الواقع في لندن يتسلّق على كتفي كمثل قرص

أحمر. ولم أكن أريد أن أعرف لماذا. أخذتني نشوة

تتصاعد بخاراً من المادّة إيّاها التي كان شكسبير يطمئنُّ

إليها، في جلّه وفي ترحاله.

قلت أذهب إلى أكسفورد.

في جامعة أكسفورد، خطر لي أن أهبط، ثانية، في

جحيم سان - جون كوليج، برفقة كمال أبو ديب وأرى

سماءها كيف تتجزأ في غرف فارغة إلا من قصائد
يجلس عليها غبار التاريخ.

ورأيث أن أتناول الكأس التي شرب منها هاملت، وأن
يكون الحبب الذي يحفُّ بها، مزيجاً من الثييه والحب.
ولم يكن هناك ما أشربه إلا رُضاب تذوقته مرّة، في
الحلم، بين شفتي امرأة تشبه أوفيليا.

عدتُ إلى لندن، مساءً، في سيارة كبيرة لم تترك عابراً
على الطريق إلا أدخلته إلى جوفها، فاتحةً له ذراعيها.
كانت تهدرُ كما لو أنها تريد أن تقوم بقفزة عالية لكي
تلتطم بجدران الأفق.

كنت أجلس قبالة امرأة لم أجرؤ أن أتفوه أمامها
بكلمة واحدة. ولم تأخذني الحماسة أو الرغبة لكي أفتح
كتاباً أطرذ به الضجيج الذي كانت تُحدثه جدران
تتراكض في قُبُو الوقت.

ذُكرتني هذه المرأة بجذتي التي أدت فريضة الحج،
ولم تكن تؤمن إلا بالجنة.

- 7 -

تعشينا في مطعم إيطالي بدا كأنه لا يمتُ إلى
المتوسط بأية صلة:

غسان شربل، عبد الوهاب بدرخان، عبد الله أسكندر،
مصطفى الزين،
وأنا.

تحدثنا عن طيورٍ عربيّةٍ لم تعد ترفرف إلا بين
الرّصاص والسّكاكين. عن عربٍ لم يعودوا موجودين إلا
في الكتب.

ولم يكن شكسبير بعيداً.

كان قريباً إلينا، مأخوذاً بالذم الذي يتدفّق من
مُسرّحه. ثمّ جاء وجلس إلى مائدة مجاورة، وأخذ
يتحدّث عن أبطاله، وعن فئه حيث لا تزال تتمسّح
شؤون العالم.

- أوفيليا،

«ثوبك عائم في ماء العرب»، يقول شكسبير.
«والعزبُ

عائمون في ماء الثاميز والهدسون»،

يقولُ خباز

تحاصره الشّباك

ولا سلاح له إلا جبرة.

- شكسبير،

كم سنّة، سنبقى أحياء على هذه الخشبة؟

- لم نعد نقدر حتى على الكلام.

- الكلام هو كذلك في يد الله. ساعدهم أيّها القدير.

ولم أقدر أن أوقظ أوفيليا من بين أهدايي التي كانت

طافيةً معها على الماء. وكنا معاً نحتضن حتى الماء

الذي غرقت فيه.

كان في ثيابها نجومٌ وبحيراتٌ وأودية.

*

- لكن أوفيليا ليست ديانا،
وديانا ليست الملكة.

III . هايد بارك

- 1 -

- اقرأوا النُفْظَ كأنه سورة الغُضر

- صورة الغُضر

- زبت الحجر نزيْفُ احتقانٍ في كَبِدِ الأرضِ مِزَاجِ

أرضِ حُبلى دَمٍ أسود أخضر جوهر الحيوان والنبات في

تخفّرٍ يجهل الهواء نبيذُ جُثْبٍ من كلِّ نَوْعٍ

أهلاً بثورة الصّناعة

وشخفاً لقصورها الرئوي

- هَذيانُ يسبح في ماء العقل عبوديّة أصبحت عبادةً

النُفْظَ مَلَوْتُ كوني

في الحركة في الحرارة في الصّوء

في الرأس والقلب

- ثَوَجَ مَلِكاً على كلِّ شيء هو الكريه منظرأ ولمساً

ورائحة

أدبُ الإسفلت

-استكشاف استدلال تنقيب استخراج حفظ صيانة

مستودعات أنابيب صهاريج براميل تصفية تكرير تقطير

مازوت زيت الغاز كيروسين توزيع بيع محطات

مضخّات قساطل صنابير صفائح أحواض خزّانات
محركات أسطوانات

إلى التنفّس

ثَرَّعَمُوا عَلَى رَوَائِحِ الْعَالَمِ الزَّرَاعِيِّ الْبَائِدِ

- ثقافة الإسفلت، -

تصوير، سينما: فرناند ليجييه، ادوار هوبر

رواية: دوس باسوس، فوكنر

مسرح: بريشت، بيسكاتور -

النّفط بطل ملحمي!

- أين الشّعْر؟

- النّفط: الجيولوجيا، الكيمياء، الفيزياء، البيولوجيا،

علم الحيوان، الطب، الصّيدلة، علم البيئة الصناعيّة،

الاقتصاد السياسي، علم المالّيّة، الجغرافيا السياسيّة

النّفط النّفط: سومر وبابل

سفينة نوح

الظّوفان

أسفالتو

- أشكالٌ وَغِي وَحْشٌ لَمْ يَعْرِفْهَا أَفْلَاطُونٌ وَلَا تِلَامِذَتُهُ

الأول لم يعرفها هيراقليطس نفسه فصولٌ في الحاسّة

في الذّلالة المعدنيّة

-بيولوجيا المادّة علم المعنى الصّناعي للعالم جسّد

آخر اسمه المحرّك الآلي الظّلام والثّور في ثوبٍ واحد

خائمٌ الالتباس طوبى طوبى

النّجوم

هو مَنْ غرّسها في حقول السّماء
قولوا لهذا الفلّك
أن ينفلت من بين أصابعكم
صراخكم نفسه مَلِيءٌ بالتّجاعيد
- وصل القطار
لم ينزل المسافرون
تحوّلوا إلى مقاعد
ما أقوله ليس مجازاً
إذهب أيّها العالم إلى الفخّم

١٧ . شتات

- 1 -

سار شكسبير إلى جانبي في شوارع لندن.
«كيف خرج من قبره؟» سألني شخص لم يصدّق. لا
بُدّ أنّه عاشرنا نحن العرب. ربّما قبل أن تُولد.
هل أنت بداية الطريق أم نهايتها؟ هل أنت نهاية
البداء، أم بدء النهاية؟
كُنْش، كنائش، مآذنُ تعلو في صخب المادة، في
فناجين القهوة والشاي، وفي القُبُعاتِ والمناديل.
- غَالِبُ القَدْر!
لا تتردّد. انصب في كلّ كلمة تقولها فخاً للسّماء.
واغضب كائنك شكسبير، من أولئك الطّغاة الذين
يحسبون الرؤوس أنهاراً يقطفونها لكي يزبنوا بيوتهم.

- 2 -

يهمّ شكسبير أن يُمسك بحبل الرّغبة، على غير عادته،
فيما كان يراقب السّحر الطّالع من خواصر النّساء.
امرأة تتدحرج نّزداً
يبدو كأنّه أفلت لتوّه من يد القدر.

- 3 -

لندن -
ثديان ضخمان:
واحد يرضعه المال،
وآخر في يد الله.

- 4 -

كانت السّماء تغطي وجهها بمنديل الغيم،
عندما ذهبث هذا المساء، إلى مكان في لندن، لكي
أستمع برؤية الأزمنة تتنقل مرهقة في عربات التاريخ.
إنّه اللّيل يسنّ شفرة حواشه.
جلسنا - هو، وهي، وأنا في مقهى، وأخذنا نتحدّث عن
العرب. فجأة، انضمّ إلينا شكسبير:
- «أيّها الغرباء الإخوة، أحبّ أن أصغي إليكم».
ثم همس في آذاننا:
«النّهار، غالباً،
إبن عاق لأمه الشّمس».

أحلم -

في المرسى المتوسطي إياه، كانت تطلع من أعماق
المياه

مراكب كأنها آتية من موج أحمر، يجرها بخارون
تجرهم أفلاك المصادفة.

لم يكن يحلم هو الذي يرى أو يقرأ أو يكتب،
بل البحر البحر البحر.

وليس لي معطف لكي ألقيه على جسد هذا المرسى.

غداً،

سيزبد موج المائدة في مضائق الزوح.

أحلم -

يضيق المكان ويتسع الضوء.

العرب يتطايرون في الغبار الأميركي،
ولا ظل.

من أين تجيء هذه الشمس التي تلتهم جميع
الظلال؟

IV . أغنية

لندن -

لك بين أحشائي، اليوم، أرجوحة كمثّل ساعة كبيرة
يهيمن على عقاربها هاجس الرعب، غير أنني سأتابع
الزحيل.

وسوف أتابع الأسئلة.

رغبتي في معرفة أحوالي لا تهدأ.

اهدأ، يا جسدي

اجلس إلى جانب هاملت.

تنشق جنون أوفيليا.

السريز قنديل آخر.

غير أن المصابيح تؤثر النوم.

وها هي تمسك بي وتأخذني إليه. لكن، ماذا أفعل

بالقضبان التي تختبئ وراءها ذاكرتي؟

«جنيناً، كنت موجاً لا يهدأ»:

هكذا أخبرتني أمي نفسها.

لا تهدأ يا موج أحشائي.

«ماذا أفعل بموتاي - الأحياء»؟ قلت وهي تطوق

جسدي،

كأنها لجة المخو.

خُذيني أيتها اللجة.

*

حتى في أثناء نومي، تنقلب الأمواج حولي، أنا

الجسد - المركب، إلى قراصنة تتناهب أحشائي.

حقول تتشرد فيها الالهة وخيولها
طيور تجلس إلى الموائد
غزلان تنام على عتبات البيوت:
تلك هي عائلة أخرى بين العائلات
التي أنتمي إليها.
لكن، لماذا لم تعد السماء تُنجب غير الأقفاص؟
وماذا ستفعل الأرض؟
(لندن، باريس، كانون الثاني/يناير 2006)

لَوْنٌ ، أَيُّهَا الدَّمُ، هَذِهِ اللَّوْحَةُ الَّتِي تُسْقِيهَا الْأَرْضُ

- 1 -

قولوا: أَوْجِي إِلَيْهِمْ.

أَخْتَامُ شُعُوبٍ وَالسَّنَةِ.

حَقُولُ مُنْتَجِبِينَ وَمُسْتَهِلِّينَ.

يُسَيِّسُونَ حَتَّى الْهَوَاءِ.

هَاتُوا الْأَعْلَامَ، ارْبِطُوا رُؤُوسَكُمْ بِأَقْدَامِكُمْ هُنَا عَلَى

خُدُودٍ يَحْرُسُهَا خَفَرٌ لَا مِنْ الْجِبَالِ لَا مِنَ السَّوَاهِلِ، بَلْ
مِنَ الْغَيْبِ.

أَوْ قُولُوا: أَوْجِي إِلَيْنَا.

- 2 -

-لَمْ تَعُدْ جَدَّتِي إِلَّا سَكِينًا.

-لَمْ يَعُدْ جَدِّي إِلَّا ذُبْحًا.

-مَا الْقَبْرُ الَّذِي سَيَأْخُذُكَ الشَّفَرُ إِلَيْهِ، أَيُّهَا الْمُتَرْخِّلُ؟

أَزْهَقْتُ الطَّرْقَ بِخَوَافِرِ بَغْلَتِكَ. أَنْزِلْ أَثْقَالَكَ عَنْهَا، وَامْنَحْهَا

الرَّاحَةَ. وَلِمَاذَا لَا تَشْتَغَلُ، وَأَنْتَ جَالِسٌ، بِخَرِيطَةِ السَّمَاءِ؟

لَا تَزَالُ نَجُومُهَا تُنْتَظَرُ مِنْ يَحْرَثُ وَمَنْ يَزْرَعُ. مَعَ أَنَّ

الْحَصَادَ هُنَا كَذَلِكَ لَا يُؤْخَذُ إِلَّا خَزْبًا. أَغِطْ هَذِهِ الْبَغْلَةَ

لِسَفِينَةٍ تَمُخِرُ فِي الْخُنْجَرَةِ، أَوْ لِرَأْسِ لَيْسٍ إِلَّا حَلْبَةً

لِلزَّقْصِ. يَكْفِي أَنْ تُضْغِي لِمَنْ يَرُوي كَيْفَ تُصَفُّ مَلَاعِقُ

الجئة فوق موائد تُتنقل على أفخاذ الكواكب، أو كيف
يفرش الناس بأهدابهم دروب السياسة.
تقتفي الأرض خطوات ورقٍ يقتفي الغيب.
أمر بحفر خندق للرؤوس التي ضربت اليوم.
بشر يعيشون ويفكرون كأنهم لا يعرفون أن يغسلوا
وجوههم إلا بالدم.

- 3 -

في الطريق التي تصل شرقه بغربه، هنا في طنجة،
في «قصر المجاز»، كان يسير كمن يتسلق جذع تاريخ
يتسلق القيقلان.¹
-«نزهة قصيرة على فرس الموج»، قال صديقه²
مشيراً إلى المسافة التي عبرها طارق، لكي يؤسس
الأندلس.
أخذ يشعر، هو الحاضر الحي، كأنه ليس إلا ماضياً.
وثرأى له الوطن كمثل ورق يتطاير في الجهات كلها.
وما هذه الأيام التي تُقتل في الصوم والنوم؟ وما هذه
الشوارع التي يزدرئها العصر؟
ورأى، بين «قصر المجاز» وأشلاء بغداد، كيف تتحول
بلاد العرب إلى معسكر لغزب الحديد، وإلى مشفى تُقطع
فيه أطراف المستقبل.
فقر يلتهم العقل.
سراب يضل الماء.
البشر أرقام وألفاظ.

أَضْعُوا: قَائِدٌ يَخْطُبُ كَأَنَّهُ ابْتَلَعَ تَبِينًا. لَا تُضْغُوا.
الرَّحِيقُ فِي الثَّرَابِ لَا فِي الْكِتَابِ. الْوَرْدُ فِي الْحَقْلِ، لَا
فِي الْهَيْكَلِ. وَيَكَادُ الْهَوَاءُ أَنْ يَخْتَبِقَ مِنْ دُخَانِ الْكَلَامِ.
وَحَفْدًا لَابْتِكَارِنَا - حَفْدًا لِلْضَّفَرِ.

كَادَ أَنْ يَنْسَلِخَ مِنْ نَفْسِهِ.
وَحُيِّلَ إِلَيْهِ أَنَّ قُبْلَةً عَالِقَةً فِي ذَلِكَ الْفَرَاغِ، بَيْنَ
«طَرِيفَةٍ» وَ«قَصْرِ الْمَجَازِ»، قُبْلَةً عَجُوزًا، تَرْفُضُ الْهَبُوطَ
عَلَى شَفَتَيْ الْبَحْرِ أَوْ الْيَابِسَةِ. وَرَأَى عَلَى رَصِيفٍ مَا تَبْقَى
مِنْ «قَصْرِ الْمَجَازِ» قَوَارِبَ ضَيْدٍ تَبْدُو كَأَنَّهَا بَقَايَا مُذْنِبَاتٍ
ارْتَضَطَّتْ، مِنْ هُنَيْهَةٍ، بِالضَّخَرِ وَالْفُوجِ. حَوْلَهَا أَشْبَاحُ
صَيَّادِينَ يَسْأَلُونَهَا: مَا الْأَبَدِيَّةُ، وَمَا هَذَا الظَّفَلُ الزَّمَنُ؟
رَمَلَ عَلَى الشَّاطِئِ يَتَشَهَّى أَقْدَامَ النِّسَاءِ، فِيمَا يُغَانِقُ
أَجْنَحَةَ النُّوَارِسِ. مَوْجٌ يَنَافِسُ أَعْنَاقَ الْغَيُومِ تَحْتَ شَفِيسِ
تُوزَجِّحُهَا اللَّذَّةُ فِي سَرِيرِ الْفَضَاءِ.
وَالضُّوءُ -

عَقْلٌ يَفْتَحُ أَحْشَاءَهُ لِمَاءِ الْغَرِيزَةِ.

- 4 -

غُذِ ثَانِيَةً إِلَى الرَّأْسِ، أَيُّهَا الْحَلَمُ. وَأَنْتِ، أَيَّتُهَا السِّيَاسَةُ،
أَلَمْ تَتَّعْبِي مِنَ الْخَبِطِ بَيْنَ الْأَشْلَاءِ تَحْتَ مِظَلَّةِ حَاكِمٍ يَنَامُ
حِمَامَةً وَيَسْتَيْقِظُ ذُبَابًا؟ وَيَكَادُ ذَلِكَ الشَّاعِرُ الْمَسَافِرُ أَنْ
يَسْأَلَ طَارِقًا: وَلِمَذَا نَجَحْتَ لَكِي تُقْتَلُ؟ وَيَكَادُ أَنْ يَصْرَخَ
بِاسْمِهِ: أَلَمْ تَتَّعْبِي، أَيَّتُهَا الْعَرُوبَةُ، مِنْ غَزْلِ مَنَدِيلِكَ بِالدِّمِّ،
وَمِنْ الْغِنَاءِ لِسَلَالَةِ الْهَبَاءِ؟

تَقْتَفِي الْأَرْضَ خُطَوَاتٍ وَزَقِي يَقْتَفِي الْغَيْبِ.
العروشُ حِساءَ أَحْمَرِ.
التَّارِبُخُ تَابِلٌ مِنَ الْمَالِ وَالْقَنِيِّ وَالْمُلْكِ.
كَلَا، لَا طَرِيقَ إِلَّا كَلَا.

- 5 -

هنا من طَنْجَة التي تضع قَدَمًا في المتوسّط وَقَدَمًا
في الأطلسي، كما لا يَتَيَسَّرُ إِلَّا لِمَدِينَةٍ لم تُخْلَقْ على
مثال، يَخْتَضُّ الشَّاعِرُ الْعَالَمَ الَّذِي تُبْنَى اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ فِي
أَرْجَائِهِ، وَيَكَاذُ أَنْ يَنْزَوِي فِي غُصْنٍ قَيْقَلَانٍ غُصْفُورًا ضَلَّ
طَرِيقَهُ، أَوْ أَنْ يَنَامَ عَلَى وَسَادَةٍ لَيْسَتْ إِلَّا حَجَرًا فِينِيقِيًا.
وليسَت فِينِيقِيَا التي تَأْبَجَدُ فِيهَا الْقَزْبُ، أَكْثَرُ مِنْ
خُزْبَةٍ فِي هَذَا الشَّرْقِ.

انتحبي، أَيْتَهَا الْأَبْجَدِيَّةُ، مَا شَتَّ. لَنْ يُصْغِيَ إِلَيْكَ إِلَّا
الْحَجَرُ وَالْعَذَابُ. يَتَوَقَّعُ الشَّاعِرُ انْهِيَارَكَ أَيُّهَا الْعَالَمُ.
يَتَوَقَّعُ أَنْ تُنْقَلِبَ أَشْجَارُكَ إِلَى أَجْرَائِسٍ مِنَ اللَّهَبِ. أَنْ
تَصِيرَ كُلُّ حَصَاةٍ فِيكَ لَوْحًا مَكْتُوبًا بِالذَّمْعِ.
وَمِنْ أَيْنَ يَجِيءُ هَذَا الْأَفَقُ الَّذِي لَا يَعْرِفُ أَنْ يَقْرَأَهُ إِلَّا
الزَّمَادُ؟

إِغْثَرِضْ هَذَا الشَّاعِرَ، عَارِضُهُ أَيُّهَا الشَّارِعُ. إِعْمَلْ شَيْئًا
يَكْذِبُ يَدِيهِ وَعَيْنِيهِ. شَيْئًا يُبْطِلُ كَلِمَاتِهِ. ثَمَرْدَ، وَانْقُضْهُ.
يَنْتَظِرُكَ حَتَّى فِي قُرُونِ الْمَخِيلَةِ. يَتَرَضِّدُكَ حَتَّى فِي
دَفْتَرِ الْغَيْمِ. وَاحْتِفَاءً بِمَا يُحَرِّضُكَ عَلَيْهِ، سَيَحْضُنُ مِنْ
أَجْلِكَ التَّوَهُّمَ، وَيُصَفِّقُ لِلْمُعْجَزَةِ.

تُفتفي الأرضُ خطواتٍ وُزقي تفتفي الغيب.
لماذا تُستمرُ في سباتك، أيها السيد القمل؟
أشباحُ تُسرُّ أظافرَها وتغرسها في بلاط الشوارع.
من أين لك هذا الإكليلُ القدسي، يا رأس التاريخ؟

- 6 -

أيامٌ تولدُ في الفُراصِ والطحلب. لها طبولٌ تكادُ
أصواتُها أن تُثقبَ حتى أذنُ البحرِ الميت. وكلُّ شيءٍ
ضُبورٌ يقطرُ صدأً.

أيامٌ يتنقّلُ فيها هذا الشاعرُ على مهلٍ كأنه أخٌ للشجر
والحجر. غيرَ أنه يتعلّمُ حكمةَ الضوء، فيما يرى الأزقةَ
والبيوتَ كأنها قبورٌ لأنفاسِ البشر. لكن، كيف يخلقُ
لمعناه صورةً لكي يحلّ في اللغةِ حلولَ الملح في الخبز؟
وكيف يُقنع هذا العالمَ أن الورقَ هو، وحده، أب
لحقائقه؟

ريخٌ تنقرُ على الجدران. ريخٌ تبكي في نواقيسِ
الوقت. ريخٌ يجسُ أطرافَها وسرّتها لعلّه يعرف هلالَ
خَيْضها، ويُبصر جنينَ الأحشاء.

خذيهِ إليك، يا أرضُ الضور. هل بقيت في فراشكِ
وسادةً لرأسٍ لم يعد يعرفُ النوم؟ هل تغفرين لجسدٍ
يجهلُ كلَّ علمٍ إلا علمَ الخطيئة؟

وكيف يعثر على نفسه فيك؟
نقّخ ليلك بليلِ امرأةٍ ذائبةٍ في جحيمها.
هذب جسدك بفتنة الحب.

شاعة تتدلى على حائط المعنى، ثرثل عُقرب
الخرافات.

لن نجد قفراً من رؤية الرمل يتسلق الفضاء.

- 7 -

- «يمكنك أن تداعب جذر الخشخاش»، يقول ولي
أمرك أو «أن تنطرح على وسادته». آنذاك، يدخل
الضؤان في صورة الماء، وتلبس البقرة صورة الفراشة.

- هل تحبين، أيتها الطبيعة، هذا التحول؟

عالم - سفينة تجنح في محيط المعنى.

قلك يموث، يجهل كيف يكتب وصاياه.

كل شيء قد دُغ بفقر نهاياته.

حلزون يرفع قزنيه ويشكهما في إسْفْجِج الهواء.

ما أطول الجهد الذي يبذله الإنسان لكي يصير إنساناً.

- 8 -

الأفق يتجزع الشم، شاهداً على الخوف.

في الهواء والماء والعشب، يولد الخوف. خوف

الساكين من بيوتهم التي رَفَعُوها. خوف المسافر من

طريقه. خوف الجسد من رأسه ومن يديه. لكن، هيهات

أن يترجل القمر لكي يقنع الناظرين إليه بأرواحهم أنه

تراب كأخته الأرض. ولا ماء فيه، لا عشب، مع أنهم

يؤكدون أنه مسكون بالملائكة وخرافها.

خَوْفاً، جاء الحزنُ إليّ، آخِزَ اللَّيْل. جلسَ إلى جِواري
كأنه طفل نجمة ماتت.

افتح لي ذراعيك، أيها الطفل.
كيف تكونُ وطناً هذه الكرة التي تتعثر فوقها
خطوات الأطفال؟
رأس الزّمن ينكسر، ويكاد أن يَتَفَثَّت على مائدة
الأبدية.

خوفاً، ترتجفُ اللّغة بين يدي الفعجَم.
لَوْن، أيها الدّم، هذه اللّوحة التي تُسقى الأرض.
ثيرانٌ هي الأمكنة، والسّماء قُبعةٌ للفصارعين.

- 9 -

ثقةٌ حصاذٌ ليست سنابله إلا رؤوساً. ثقةٌ بشِرْ
يجلسون للراحة على هذه السنابل. وأسمع من يصيحُ
نائحاً: أين أفجر هذه القنبلة؟ متى تجيء الأجنحة التي
ستطيّر بي؟

قضبانٌ حديد على أبواب الأفق، والوجوه وراءها
كراتٌ مثقوبة.

لا أعرف أن أحيي هذا العالم. هل عليّ أن أغير
شفتي. هل عليّ أن أبتكر قلباً آخر، وأحمل رأساً آخر؟
ألن تقولي شيئاً، أيتها العبرُ التي تتموّج في نهر التاريخ،
وتكاد أن تصير طوفاناً؟

كيف تمكن الحياة على أرض لا يتكلم فيها أحدٌ غير
السّماء؟

هل تريدین، أنتِ كذلك أیتها العشبَةُ أن أدلّک علی
الماء؟

- 10 -

لم أفکر فی أن أتحوّل إلى ذئب، فیما کنت أنظرُ إلى
قمرِ الثّاریخ یتقدّم فی غابة اللّیل. فکّرت فی القمر
نفسه، مُضغياً إلى نشید سَقَرٍ فی صیاح دیک یرسم
قُنزَعته علی جَبَلِ الصّوت. وكان الصّوت لهباً فی حنجرة
المدينة.

انفَجَرَ دارِجُ اللّغة فی فصیحها، واشتعلت شیباً
رؤوش المعاجم، فیما کان القمرُ یستقرّ فی فراشه، بعد
أن تنقّل طویلاً فی غریة من أخلام القُثلی.
یکفی أن تخرج الأرض من ثقبٍ فی مؤخرة الكلمة.
حسنٌ أن تكون دالّ الفدنِ هُذهذا ضلّ طریقَه إلى
سلیمان.

تکاد جیتانُ التوهم أن ثبتلَع هذه المدن.
کلاً، لا أريد أن أخلق أيّ التباس. هکذا لا أريد أن
أمجدَ محاسنَ الکولا، أو مزايا البیبيسي. أريد أن أعیرَ
مِشطی إلى اللّیل لكي یرثبَ شعره، عندما یستيقظ من
نومه فی مدينة بیروت،
خصوصاً أن الثّاریخ أزجأ سؤاله الذي یرید أن یطرحه
علیها.

غالباً تسیل الأجوبة دماً یدو کأنه یتدفق من عنق
الشّمس.

لن آسف إن كنت لا أستطيع أن أقلب الحية إلى عصاً
أو هذه إلى تلك.

والويل من هذه اليد التي تُحتقر الكبد.
ولماذا لا يكون الإنسان كالريح، يملك الفضاء كله، ولا
ملك له؟

وكيف أقول: وداعاً،
للأشخاص الذين كنتهم،
لتلك الأطياف المتعددة التي يتعذر علي أن أخصيها؟

*

ما أنحل جسمك، أيتها الأرض، يا أرضي، وما أحن
اصفرار وجهك الكريم.

يكاد جلدي أن يلتصق بجلدك، فيما أرى إلى الزمن
العربي يدور في مفصمك، كمثّل سوارٍ مكسور.

والعجب أن الكواكب التي كان شعراؤنا القدامى
يخاطبونها، وthus إليهم، نسينا مع أن «يد الله، منذ
بدء التكوين، كانت معنا، ولا تزال»، يقولون.

من جديد، تقرأ الغيوب كف شاعرٍ تؤكد أن الحيتان لا
تحيا ولا تسبح إلا في كتبٍ سبّحت هي نفسها في
بحيرات الغيب.

*

إلى كُتل الثلج التي تكتنّز بها آخر الغيوم العربية،

إلى الزعد والماء، الشجر والعشب،
إلى القمر أسيراً بين فخذين، والشمس طليقة بين
نهادين،

وإلى ما تبقى من الأشياء التي لا أسماء لها،
أرفع هذا النضب،
محفوظاً بآلات السفّر وآلانه،
يُفسرُحه غسقُ اللغة،
وتزكيه جوقة موسيقى تجيء من حناجر غامضة،
في تاريخ يكتبه ضداً المعنى.

*

لَوْن، لَوْنُ أَيْهَا الدَّمْ
هذه اللوحة التي تُسقيها الأرض.
(باريس، أيار/مايو 2006)

1. نبات جميل بزهر أصفر يُسمى في سورية ولبنان «الوزال».

2. هو الشاعر الدكتور أحمد الطربيق أحمد. وتبلغ هذه المسافة البحرية حوالي
خمسة عشر كيلومتراً.

الرسالة

- 1 -

يكتب إليها - قلما يكتب رسالة إلى امرأة عاشقة.
لمثل هذه الرسائل أجنحة تمتلئ بالغبار امتلاءها
بالهواء.

*

هل يشرح لها بحر اللقالق في فاروق³، والغيوم التي
تقلد خطوات الشاعر؟ يقول: ثمة عاشقات كمثلي اللقالق
يخضن بيوضهن على ذروات الأبراج -
قوائمهن صوار
وكل غني شراع.

*

هل يسألها: ماذا يحدث للبشر حوله؟
بين يدي كل منهم أكثر من سكين،
على كتفي كل منهم أكثر من كبش.
وفي الطرقي دم
يتحدث مع الذاكرة، حيناً
ومع الطفولة حيناً آخر.

*

هل يقضُ عليها
كيف جَرَبَ يوماً أن يضعَ السَّمَاءَ في حنجرتَه،
وكاذ أن يختنق؟
أو كيف يُحبُّ أن يضيّعَ الوقتَ قدميه في سريرها؟
أو كيف ينقلب الماء إلى وردة، وتصبح الوردة جسداً،
أينما توجه نرسيِس؟

*

شفتاه تطفحان أسنلة،
ولماذا لا يترك الريح تتقائل مع الغبار؟
لكن،
هل يقال ذلك في رسالة
إلى امرأة عاشقة؟

- 2 -

ماذا يفعل إن كانت المرأة العاشقة محيطاً، وكانت
اللغة بيت المحيط؟
ماذا يفعل إن كانت كل كلمة في معجم أيامه، امرأة؟

*

الثور غزي،
وكل غطاء عماء.
في الثور، في الجنس، يشعر أنه مولود قبل الأبجدية.
وأنثى، أيتها السماء

لماذا لا يفرخ لسانك إلا بالموت؟

*

هل الشفتان ضفتان

لنهر غير مرئي؟

وماذا، إذا، لو صار الألف الحرف الأخير من الأبجدية؟

*

ما أشد حاجته الآن

إلى أن يُزبَّت بيديه

على كتفي الريح.

وما هذه الأرض المقدسة

التي ينتمي إليها؟

حتى البحر ميت فيها.

لكن،

هل يقال ذلك في رسالة

إلى امرأة أحبها،

أو إلى امرأة يُحبها؟

- 3 -

نَامَ هذه الليلة⁴، كما لو أنه يَتَنَشَّقُ رائحتها. قَرَأَ

أنفاسه وهي تنطبع على الوسادة.

هل الفراغ غياب، حقاً؟

هل الغياب فراغ، حقاً؟

*

يظنُّ أنها تراه الآن، وتلك هي بذعة العين الثالثة. في
الغياب ينشق المكانُ نصفين،
والزمنُ يفزُّ من التوافذ.

*

ذئبٌ يصرخ في غابة أوجاعه. وكان القمزُ يسرح
قطعانه.

وفي حديقة النجوم أجسادٌ يسيلُ أحدها في الآخر.
بعضها يُنافِسُ الدَّم، وبعضها يُنافِسُ الماء. تُنهضُ
حواسِ الغبطة، ويُنفِرُ عَقْدُ الشلالات.
اهزبي، أيتها الأجساد من الوحوش التي تقدّسها
الكتب،

وأنت، أيها الجميل إيروس، ماذا يوحشك الآن؟

*

لكن،
هل يقال ذلك في رسالة
تحبُّ أن تنام
بين نهدي امرأة يُحبّها؟

- 4 -

لا تُسألِيه أن يكتب لك. قال للشمس أن تمزج اشمالك
بضوئها، وقال للفضاء أن يكتب.

يَشْغَلُهُ شَيْءٌ آخَرَ - أَنْ يَعْلَمَ النَّهَارَ كَيْفَ يَتَعَطَّرُ بِكَ،
وَاللَّيْلَ كَيْفَ تَكُونِينَ قَمِيصاً لَهُ.
ابْتَكِرِي عَتَاباً آخَرَ.
- «أَتُرِيدُ قَهْوَةً؟»
سَأَلَتْهُ الْجَمِيلَةُ النَّادِلَةُ، وَلَمْ يُجِبْهَا.
أَنْتِ الْآنَ مُحِيطٌ وَكُلُّهُ صَوْتُ صَارِخٍ: مَا أَحَبُّ الْفَرْقَ
إِلَى أَعْضَائِي.

- 5 -

إِذَا،
مَنْ تِلْكَ الْمَرْأَةُ - كُلَّمَا اسْتَيْقَظْتُ مِنْ نَوْمِهَا، لَبَسَتْ
الْفَجَرَ، وَقَالَتْ: هَذَا حَقِّي.
إِذَا،
مَا ذَلِكَ الْكِتَابُ الَّذِي يَتَصَاعَدُ مِنْ حُرُوفِهِ دُخَانُ
الْحُرُوبِ، وَبَخَارُ الْبَشَرِ؟
وَمَا ذَلِكَ الضُّوءُ الَّذِي يَحْضُ الْإِنْسَانَ عَلَى الْبَقَاءِ دَائِماً
فِي الظِّلِّ؟
إِذَا،
مَا هَذَا الرَّائِلُ الَّذِي يَتَّخِذُ مِنَ الْأَبَدِيَّةِ سَرِيرًا،
وَمَا هَذَا الْجُلْفُ الَّذِي يَسِيرُ مُحَدُودِيًّا بَيْنَ الْأَسْمِ
وَالْمَسْقَى؟
إِذَا،
مَا هَذِهِ الْعَلَاقَةُ
الْخَفِيَّةُ الْجَلِيَّةُ،

الشجرة الشاخرة،
بين الدمية والألوهة؟
وما هذا الأرع الذي يُزهر في السماء، ويذبل على
الأرض؟
إذاً،
ما هذا السفز الكريم الذي يصير في الجسد إثماً؟
وما يكون بلد
ليس إلا حداداً دائماً على نفسه؟
وما هذه الورقة البائسة التي رسم عليها الجبز
انتماءك إليه؟
إذاً،
ما جزرك ومذك في محيطه، وكيف تقول لقوضاك:
انتظمي،
وللريح: اكثسي غباري
ولشجرة الغار: التهمثك الأكايل؟
وما يقول لها ينتهي، ولا نهاية له؟
لكن، لكن
هل يمكن أن تطرح مثل هذه الأسئلة
في رسالة
إلى امرأة عاشقة؟

- 6 -

ماذا أفعل الآن؟ هل أبقى في غرفتي، في مؤسسة
تشيبي في البندقية؟ في جزيرة سان - جورج؟ سأخرج

إلى الجزيرة المجاورة، برفقة ساره ومارتا⁵.

مقهى زنجيبار، ساحة سانتا - ماريا فورموزا. إلى
جوار سان - مارك. في المقهى تعلو أصوات من أنحاء
كثيرة بينها أفريقيا.

طائر الحزية يجلس في زاوية تنسجها عناكب
الضرورة. وابتعد أنت يا غُزْب الشمس.

بين الكرسي والكرسي، تتساقط أصوات كأوراق
شجرة غُظشى تتمايل على ضفة الماء. الماء يبسط
ذراعيه: عنق بهيئة قصب. يد بلون العشب.

ولا تريد هذه الفتاة أن تجلس إلا على كرسي تحسبه
حصاناً.

إلى جوارنا تعلو جدران تطرّزها إبرُ التاريخ. ويبدو
البشر الذين سبقونا وعبروا حولها يلتصقون بها، كأنهم
قرميذ أحمر.

إن أتيت أيها القمر، وهبطت وادياً، فاسأل عن جسدي
وترفق به. يكاد أن يلامس الهاوية. الهاوية حزة
وجزداء.

*

يُخيل إلي أن أدنّي تلاحقان ضوءاً ينتحب فيما
يرتجل طريقه بين شقوق الجدران، عائداً إلى أمه
الشمس.

*

وما هذا الجندول الذي يتطاوّل ويترّجّ كأنّه رمح
بين يديّ دون كيشوت؟
بلى، كأنّي أسمع وَقْعَ خطوات نابليون.

*

لِلذّة غَسَقٌ هو نفسه الفجر. على الفراش - أُمنا
الأرض.
فراشٌ رقيقٌ كأنّه جناح فراشة. مَدٌّ وَجَزٌّ،
والجسد الموج. حلمتُ، أحلم...
ليس لجراحنا بلسمٌ آخر.
هل أنتَ صدانا، أيّها الصّخب الطّالع من محيط
الغبطة، بين كبريت الشّهْر، وفُصّة الثّوم؟

*

إنّها فينيسيا،
جندولٌ في الخاصرة. دولابٌ في القدم. موجٌ في
السّاقين. رعدٌ في الصّدر. والرّغبة عشتَ يتموّج طافياً
في ماء الوقت.
رائحةٌ فخزين في باب مطعم، والشارعُ سريزٌ أحمر.
العجيزة حُوخة، والنّهد رغيف.
ثُجّارٌ، متسكّعون، خُزّاش، عُقالٌ، مهاجرون، نادلون،
شُخّانون، شُرطيّون، سُكّاريّ -
جيشٌ من المُلصقات على جدران الهواء،
شعبٌ واحدٌ في فندقٍ سياحيٍّ اسمه الهواء الطّلق.

هواء طلق تحت المظلات،
وتحت بلاط الشارع هذيانٌ بُزّي.

*

الفرخ يرضع نذّي الأفق. هيا إلى الفراش، أيّتها
الأرض.

كلّا، ليس في كتب السماء شيءٌ خارج الحبر.

*

كلّ شيءٍ يضطرب في لُجّة المصادفات. في بركانٍ
شَغِفٍ وَاَفْتِنَانٍ

الأجناس. الجنس. خراب جميلٍ سزّي، تقوده
الشهوات - ما يَشْقُلُ وما يعلو في هيكلٍ واحد.
وكل جسم عمودٌ من النور.

■

فينيسيا!

خلّوا سيور الحذاء الكوني
وأصفوا إلى موسيقى الماء.

*

الجسد قيتار الأرض،
واللذة سماءٌ أخرى.

■

حقاً، للتأريخ عقل يجهله العقل.

*

لكن، لكن
كيف يُقال هذا كله
في رسالة إلى امرأة عاشقة؟

- 7 -

لا ينتشي. لا يمل.
من أين إذاً هذا القش الذي يتقصف بين أحشائه؟
ولا يريد أن يكون قاضياً.
ولا يريد أن ينخرط، هو الآثم، حتى في سلك الإثم.
شيء ما يرخ الغشاء الذي يغلف أعصابه. وتكاد أن
تُفسد صورته، أنت، أيها الجبّ الذي يتدفق من جرح
المعنى.

اهدز اهدز بين أنقاضه، يا صخب اللّفة،
عنده ورق
لكن، ليس عنده إلا ما لا يُكتب.

*

لكن،
هل يُقال ذلك في رسالة
إلى امرأة يُحبها؟

- 8 -

يهطل المطر في البندقية صاعداً من الأرض. والبحر
في كل مكان بخر، إلا فيها.
ظنني أن ليلاً مسمان، والنهد حَجَز، وما تُسقيهِ الفضاء،
ليس إلا زاوية.
بلى، رأيت النهار في البندقية يكتب أسئلته بيباض
زبد أسود. وليست هناك أجوبة إلا مقرونةً بأنقاض
الموتى.

*

يمكن السائح، سواء كان أنيساً أو موحشاً، أن يتخيل
في هذه الأنقاض أن القمر قرش،
أنه يقدر أن يمتطيّه،
ويدخل على المرأة التي يحبّها،
ساعة يشاء.

*

السائح! لا اسم له، وله الأسماء كلها. يده اليمنى
تمسك بقزن الحلوى، أو بزجاجة الكولا، ويده اليسرى
تحفر وجه الكنيسة الإيوانية الباذخة: سان - مارك.
يترك جسفه في مكان، ورأسه في مكان، وثيابه في
مكان. وقلما يميز بين الظل والشمس. لا يرى السماء
تنزل إليه إلا في شكل قُبْعة. ويطبخ أيامه كمثل أسماك
غير طازجة فوق نار اللحظة. وليس واضحاً إن كان
ذكراً أو أنثى.

*

إنها فينيسيا!

كلمات التكوين الأولى تتمدد فوق الماء محلولة
الشعر.

أزقة، قنوات، جداول - إصطبلات،

والماء نسيج ليفي أسود.

لا الشمس هنا هي الشمس، ولا القمر القمر: دولا بان
يُتدحرجان.

*

ما أشد بطش هذه المدينة. لا تتوقف، يصلواتها
وآلاتها، عن تنكيس رايات المعنى. ولا شيء يتحرك فيها
إلا المني والمعدة.

*

عفواً، سان - مارك.

عفواً، تيسان.

عفواً، تانتوريه.

*

الماء في هذه المدينة هو نفسه الموت.

■

لكن،

كيف يمكن أن يُقال هذا كله
في رسالة إلى امرأة عاشقة؟

- 9 -

لن أنسج للبندقيّة منديلاً للوداع،
وأنت، أيتها الرسالة،
عن أية كلمة تبحثين،
لكي تكون خاتمةً لك؟

★

(2006)

3. كُتِبَ النص في فترات متقطعة، في فارو (البرتغال) وبرلين 25 - 31 أيار
2006، وفي باليرمو (صقلية)، وفيينيسيا (إيطاليا) 25 - 30 حزيران
2006.

4. 26 حزيران، 2006، فيللا إيجيا، باليرمو.

5. Marta Zoppetti, Sarah Grimaldi (27.6.2006).

- 1 -

إنها الحرب تغرز قزنيها في رأس الوقت،
وها هي الأرض تدور - تكاد أن تسقط.
السماء كلمة سريّة في جيب شرطي.

*

إنها الجريمة -
تهبط سلم التاريخ متأبطة ذراع القلک.
لغة ثلثهم اللحم والعظم،
بؤس يرن في سمع الأرض كأنه جرس بحجم الكون.
تربى الكلمات قطعاناً من الذئاب
تسقى الرصاص ريشة، ويسقى القتل هيكلاً.
كبريت أحمر
ينحدر من جبال الملائكة، -
ما أسرع خطواته في رنة التاريخ.

- 2 -

كتب - أنايب تُصنع من حديد اللغة،
وقت، مُعْجَمُ لِعَضَلَات الغيب.
في الفكر كذلك،
يتطاير البعوض.

ألهذا، إذا، يُنْظَرُ إليّ مِنْ ثَقِبِ
حَفْرَتُهُ يَدُ الْجَنَّةِ، ويحرسه لسانُ الجحيم؟

- 3 -

قولي، أيتها الزَّيْجُ،
كيف نجرفُ ذلك الرُّمْلُ
الذي يزحفُ من غلي،
ويملاً رأسَ الثَّارِيخِ؟

- 4 -

حقّاً،
لا أحدَ يُفْلِتُ من غباره:
غيرَ أنَّ العَذَابَ يُواصِلُ حَفَرَ أَنْعَامِهِ
في جسدِ الوقتِ.
غيرَ أنَّ للوقتِ في الطَّرِيقِ الذي نَسْلُكُهُ،
رأسين، وَقَدْماً واحدةً.
غيرَ أنَّ حياتنا
تَهَيَّئُ أَسْرَةَ أَيَّامِها في غُرْفِ الموتِ،
غيرَ أنني سأَحْرِضُ الورقَ
لكي يَسُدَّ أذنيه،
هَرَباً من ضَجِيجِ الحَبْرِ العربيّ - من أفكارِ
تَضَنُّعٍ في مَغْمَلِ الزَّيْجِ
وثَوْرُغٍ في شَوْقِ الغَيْمِ.
غيرَ أنني سأُصْرَخُ:

حَسَنُ أَنْ تَعِيشَ، أَيُّهَا الشَّاعِرُ،
فِي زَمَنٍ
يُرِيدُ أَنْ يَتَحَوَّلَ إِلَى مِلْحٍ
يُنَاطِخُ الْمَاءَ.

- 5 -

«سَلِّغْ مِنَ الدَّمِ كَثِيرَةً وَغُذْرَاءَ،
لَكِنْ، أَيْنَ مَنْ يُسَوِّقُ، وَأَيْنَ الْأَسْوَاقُ؟»:
هَكَذَا أَخْبَرَتْ، هَكَذَا تَسَاءَلَتْ جَرَائِذُ يُضْدِرُّهَا الضُّوْءُ،
خَفِيَّةً.

وَقِيلَ إِنَّهَا عَقَّبَتْ قَائِلَةً:
«لَمْ تَعُدْ أَعْشَابُ السَّمَاءِ تَنْمُو
إِلَّا فِي جَوْفِ الْآلَةِ.
وَهَا هُوَ الْقَضَاءُ الْأَبَدِيُّ
يَكَاذُ أَنْ يَفْتَتَلَ لِحْكَمِ السَّاعَةِ».

- 6 -

يَبْدُو كَأَنَّ دَوَالِيبَ الظَّبْيَةِ، عِنْدَنَا - فِي أَرْضِنَا الْعَرَبِيَّةِ،
تُتَفَرَّضُ مِنْ غَرَبَاتِ الْخَلِيقَةِ،
وَكَأَنَّ الْأَصْوَاتَ فِي هَذِهِ الْأَرْضِ،
تَكَادُ أَنْ تُصْبِحَ بِخَاراً.

- 7 -

آه، مَا هَذَا الْعَالَمُ - عَالَمُ الْحَرِيَّةِ؟

هل سيبقى، حقاً، يداً مَقْطوعَةً
تعزف على قيثار أخرس؟

- 8 -

آه، مرةً ثانيةً،
مَا هذا العالم الذي لا يُصفي فيه الخروُفُ
إلا لموسيقى الذنب،
ولا تنامُ عيونُ البنادقِ إلا في وجوه الأطفال؟
عالمٌ - شعاعٌ
غير أنه خيظ من النار.
نارٌ
غير أنها حديد:
متى ستعرف، أيها الثابت، أن تقرأ التحول؟

- 9 -

«قلبي كتابٌ مفتوحٌ
ولا أجذ من يقرأ»، تقول
الشمس.
ولماذا لا يفهمني
إلا ذلك الشيطان الذي يلبس
الظلام،
ويتنزه في بلور السماء؟

*

(نيويورك، 30 تشرين الأول/أكتوبر 2000)

- 1 -

شمس هذا الصباح في باريس (13 أيار 2000)
ساطعة حتى أنها تكاد أن تذكر بشمس الصحراء.
أنظر في فضاءها، من نافذة غرفتي في برج غامبيثا.
أكاد أشعر أنني لست إلا خيطاً ناعلاً من أشعتها التي
تنزها بين الأبراج العالية.
كان كل برج يمدُّ عنقه عالياً - لكي يُخسِن الرؤية إلى
الفلَك، إلا برج غامبيثا: كان يمدُّ ذراعيه - لكي يُخسِنَ
ترجمة أشواقه إلى الخروج ممّا هو. ولم يكن يتكلم.
كان يئنّ صامتاً.
ماذا أقدر أن أفعل من أجله، أنا الساكن في أعاليه؟

- 2 -

أمس، هبت الريح قوية في أشجار الحديقة الصغيرة
التي أطل عليها من نافذة غرفتي. هوذا أرى إليها ثقلب
أغصان الشجر وتثقلب في أحضانها. وها هي فجأة
تُمسك بجذع شجرة، وخيل إلي أنها تطوقها بذراعيها،
بجسدها كله. وها هي تهدأ. تكاد أن تتحوّل إلى نسيم.
تكاد أن تنام.

- 3 -

في مقهى «الدوماغو»
تجلس في زاوية كنتُ جلستُ فيها، منذ أربعين سنة،
مع صديقٍ جُنِّ ومات.
تجلس مستغرقةً في القراءة. كان ما تقرأه مثيراً، كما
يبدو. رأيتُ وجهها يشعُّ، ورأيتُ فمها يتفتح كأنه برعم
أحمر. هل ما تقرأه يُشبه الوردة أو الضوء؟
ثقةً في المسرح الذي ترسمه عينها وشفاتها وذقنها
وأنفها وعنقها، نوعٌ آخر من لعبِ الظلِّ والضوء: هل يأتي
الظلُّ منها، والضوءُ ممَّا تقرأ؟ أم العكس؟
أعرف أنني كنتُ أمامَ مشهدٍ بدا لي الزمنُ فيه طفولةً
ثانية ليست مِنِّي وليست غيري.
أما هي فكانت تبدو كأنها تجلسُ في الطَّرَفِ الأقصى
من هذه الطفولة.
لكن،
لماذا هذه الزاوية نفسها التي جلستُ فيها، مرّةً، مع
صديقٍ جُنِّ ومات؟

- 4 -

جاء الثَّعبُ،
جاء، هذه المرّة، شجرةً تُنحني غصونها وتتساقط
أوراقها. (هل كانت هذه الأوراقُ تبحثُ عن ربحٍ أخرى؟
هل كانت الغصونُ صُجرةً من ثمارها؟)
جاء الثَّعبُ، -

قلت لأيامي الماضية: هل أنتِ حقاً، وروذ قُطفت؟
وما شأنُ عَظريها الآن؟
لا أكتُمُ أنني أُحبُّ الأسرارَ، لكن ليس إلى هذه
الدرجة.
جاء الشعبُ،
وظئيتُ أنني لن أقدرَ أن أفعلَ شيئاً أكثرَ من الجلوسِ
في ظِلِّه.

- 5 -

قالت تتذكّره:
صحيحٌ، نذرَ حياته للحبِّ
لكن يا لها من حياةٍ -
كانت سلسلةً من الجُسورِ المَقْدُودَةِ
فوق أنهارٍ مُتَخِيلَةٍ.
ولقد عاش حُبّه صامتاً
ألهذا لم يقدرَ صمته أن يفتحَ في جسدِ حبه غيرَ
الخُفْرِ؟
بلى، جَرَّرَ بحرّه،
وابتعدَ موجهه عن الشاطئ، ابتعدَ
وامتدّت بينه وبين هذا الشاطئِ شُطآنٌ أخرى، -
أتلك هي
لحظةُ المراكبِ العاشقة؟

- 6 -

رمزث وأومات.

عددت القبور التي تختبر بين العضو والعضو. بعضها
مُجى، وبعضها لا يزال قائماً.

قبور لا تحصي لشهوات لا تحصي.

قبور بعضها عناكب لا انتماء لها، وبعضها طيور تنتمي
إلى أصول لا تبوخ بها.

وعجبت كيف أنني كنت أفهم الداخل أكثر مما أفهم
الخارج. كيف كان السطح يغمض علي فيما يتضح لي
العمق. وسهل علي وصف أسرارها الباطنة، فيما صُغبت
علي وصف أشكالها الظاهرة.

وكنث دائماً أقول لجسدي: تعلّم.

كلما ابتعدت عن أعضائك، ازددت قرباً إليها.

(9 تموز/يوليو 2000)

الصوت الكروي

- 1 -

كل يوم، أتجول بين أشجار برلين، أدرس أشكالها،
وأتساءل عن أسمائها.

فيما أمشي،
يُخيل إلي أحياناً،
أن في كل شجرة جمجمة للزمن -
فمها مفتوح أبداً
للريح والغبار، للمطر والثلج،
وبين سنة وأختها،
يُعشش فيها طائر مهاجر.

- 2 -

فوقي غيم كثيف، -
دائماً يرمي الغيم نَزْدَهُ،
واثقاً من الحظ.
- «لا تنس،
لا مكان لي غيز الفراغ والريح»:
وشوشي الغيم.

- 3 -

للمرة الأولى،

أشاهد على الشجرة التي تقابل نافذتي
غراباً يتنهد - وتخرج أنفاسه
غيمة صغيرة من الدخان.
قلت في نفسي:
لا شك. صوت الغراب
كروي.

- 4 -

عندما أصغي في النهار إلى موسيقى شوبان،
كما أفعل هذه اللحظة،
يُخيل إلي أنني أصغي إلى حفيف أوراق غامضة
في غابة الليل.

- 5 -

تقول لي أيامي، هنا في برلين، واصفة نفسها:
«أعرف،
لست جوهراً، ولا هوية لي
غير هذا الفراغ الذي يتنقل
في أحضان الفضاء.
وأعرف
أن ثقة مكاناً أخيراً
يوجد الجميع في أبجدية السراب.
مشكلتي، مع ذلك،
هي أنني في تناقض دائم

مع نفسي».

- 6 -

جسد مقيم في منفى:
مَن منهما
يَقطف ثمار الآخر؟

- 7 -

للريح عقل
لا يطلب الحكمة إلا من الغبار.

- 8 -

أشعر أكثر فأكثر أنَّ الموت يمكن أن يجيء هو كذلك
مُتقطّعا. أنَّ الحياة بطيئة لا تكاد أن تتحرك. ولا نكاد أن
نُحس بحركتها البطيئة إلا إذا حدّقنا فيها طويلاً حيث
تُقيم في منزلها الأفضل والأبهى: جسد الإنسان.

- 9 -

غراب يقفز بين أشجار الحديقة،
في كتاب من الصور.

- 10 -

قلت لها مرة، ولم تصدق:
رأيت لبعض الأيام أجنحة في أقدامها،

ورأيت لبعضها سلاسل في أعناقها،
وفي أطرافها جميعاً.
اليوم، تَعَيَّد عيد ميلادها الأربعين. هل ستصدق الآن؟

- 11 -

يتراءى لي، أحياناً، وأنا أسير في شوارع برلين، أن
للسيارة مخالط مغروزة في كتفي كل سائق.

- 12 -

ما هذه السماء التي ترفرف دانية فوقي؟
رأسها يلامس قدميها،
وهي قائمة - غير أنها منقشة بلالئ صغيرة
تتدلى منها،
وتتحول إلى عقود في أعناق الشجر.

- 13 -

أسير، متقدماً نحو جسدي،
أحياناً،
يرافقني قمز في هيئة مُثَلَّث،
وأحياناً،
ترافقني شَفَس كمثل ناقة أضناها السير.

- 14 -

لم تنجح الشمس ، اليوم،

في رسم صورتها على نوافذ غرفتي.
وكان قُشْلُ القمرِ في حوارهِ معها،
ساطعاً.

- 15 -

لا يأخذُ الإنسانُ بموته، جسده وحده،
يأخذ كذلك، المكان الذي عاش فيه.
أتاح لي أن أقول ذلك،
تمثالٌ لهيجل في القسم الشرقي من برلين، قرب
جامعة هامبولت.
تمثالٌ صغيرٌ ومنعزلٌ.

- 16 -

حلمت البارحة أنني كنتُ على وشك أن أغرق في
البحر. والموج، وحده، هو الذي حاول أن ينقذني.

- 17 -

سأذهب إلى المقهى،
تاركاً شمسَ برلين تنامُ في حضن الثلج.
(برلين، كانون الثاني/يناير 1999)

تلك المرأة

تلك المرأة-

لم تعد إلا ذكرى،

غلقها في عنق الهواء

صورة

لا أمل من النظر إليها.

*

كانت، كلما رأيتني، تقول:

«ليتني أستطيع أن أسقي

شجرة طفولتي

بماء عيني»

*

ذكرى تبدو السماء فيها

جرحاً يسيل دمه بين دفتي كتاب

يُعلم:

ليل الحب شمس في قاموس النهار،

نهار الذكرى أرّق في قاموس الليل.

*

باسمها

تركض الآن في مخيلتي
غُرْفَ وأسرةً وأمكنةً
توشوشني:
يكفي، يكفي
أن تتقلَّب في فراش الليل.

*

ماذا؟
أهي تلك اليمامةُ
التي تبث هديلها
في أراغِنِ الشجر؟

*

أذكرُ
كنتُ أدخل إلى بيتها
من شبك بين جسدينا.

*

مزة،
وكنا قد استيقظنا من ليل ظلَّ هو نائماً،
أحبَّت أن تغسل وجهي بماء عينيها.
ربما لهذا،
أحس الآن أنَّ قدمي
تخافان من الماء.

*

نزل الزمن خفيفاً من غربته،
استرق النظر إليها،
وأخذها - كاتباً إليّ:
«إلى الأبد،
فقدت الدائرة التي كانت تشع
حول خاصرتها،
خطها المستقيم».

*

مثلها،
لم أعرف من السماوات
إلا تلك التي لا تفارق الأرض.

*

الآن، بعد غيابها،
بدأت أتعلم
كيف أترك أحزاني
تسيل في الينابيع،
وكيف أقرأ
شعر السفن التي تُدير ظهرها
لرياضيات الموج.

*

اسمي
برعمٌ نحيلٌ
في وَزْدَةِ اسْمِهَا،
وما هذه النّهاية
التي لا تلامس شيئاً
إلا حوّلتها إلى لا نهاية؟

دخانٌ يتصاعد من الموج

عَلَمَنِي الأفقُ آدابَ الغيمِ
غير أنني رأيتُ أميسَ،
غيمةٌ تُغَطِّي وَجْهَهُ،
دون أن تعتذرَ له.

*

هنا، حيثُ أسكنُ في هذه الآونة،
يطول كثيراً جلوسُ الغيمِ على عَزْشِ الوقتِ.
غير أنه يبدو سيّداً وغريباً، يُهيمُنْ ولا يتحدثُ إلا مع
آبٍ يجهل مَنْ هو وما هو.
حوله بَشَرٌ،
كلُّ منهم يرتطم بالآخر، متعكّزاً على الفلكِ.

*

الفضاءُ نفسه،
يُطَلُّ من نوافذِ الثلجِ.

*

لا يَزُقِي إلى بياضِ الثلجِ،
إلا ليلُ اللّغةِ.

*

غامِلٌ في المدينة:
غرابٌ في الثلج
أحييك، أيها الغريب المهاجر، الذي يغسل المدينة
لابساً معطف الثلج.

*

ثلجٌ مهاجرٌ
يترك للمقيم أن يترحل، بلا حدود، في ذاكرته.

*

أحب دائماً أن أرى العالم وأن أقرأه - شاردأ في
محيط من الغبار.
اليوم، يُغريني بذلك غبار الثلج.

*

صباحاً -
عتبة لا تملُ من استضافة أقدام تائهة.
شجرة تحك رأسها بمناقير الطيور.
وهذه الغيوم التي تنزل بطيئةً،
درجةً درجةً على سَلَم الثلج.

*

صباحاً -
ما أجمل عدوانَ ذاكرتي علي:

تأخذ مِنِّي الجِبر
وتعطيني النسيان.

★

صباحاً -
ها هي الشمسُ تُجيءُ
في قوادم الثلج.

★

صباحاً -
هاجرَ طائرُ الوقت.

★

مساءً -
رَغَبَ يَنْبُثُ بَيْنَ فَخْذِي اللَّيْلِ.

لحافٌ مَلِيءٌ بالثقوب

- 1 -

كتب على الطاولة،
كتب حول فنجان القهوة، حول
العتبة، على المقاعد،
كتب - حروب:
بين العاشق والعاشقة،
الناس والناس
العمل والقول، -
النوافذ ضيقة، والغرفة أمّ تَكلى.

- 2 -

كلمات لا تتوقّف عن بناء البيوت،
بيوت لا تتوقّف الحياة عن هدمها.

- 3 -

قرأت، أقرأ
ثمة أفكار تُسيرنا
كمثل آبار عتيقة خفية،
لا يعرف أن يكتشفها إلا علم الطحالب.

- 4 -

مَا أَطِيبَ وَخَدَّتِي -
لَيْسَ لَأَنْهَا تَعِزِّلَنِي،
بَلْ لَأَنْهَا تُبَغِّثَنِي.

- 5 -

زَارَنِي اللَّيْلُ، أَمْسِ، رَاجِلاً -
رَفُضَ أَنْ يَأْخُذَ الْقَطَارَ
الَّذِي تَأْخُذُهُ النُّجُومُ.

- 6 -

دَمُ الشَّمْسِ نَفْسُهُ
يَبْدُو أَسْوَدَ فِي جَزَةِ اللَّيْلِ.

- 7 -

وَحِيداً
سَاسَهُزْ الْيَوْمَ، بِقَرْحٍ
فِي بَيْتِ أَحْزَانِي.

- 8 -

دَائِماً، تَنْجَحُ الْفَيُومُ وَتَرْسُمُ
خَرِيطَةَ الْفَضَاءِ،
مَتَى سَتَنْجَحُ النُّجُومُ؟

- 9 -

تعاظفأ مع شمس فقيرة
لا يسير الوقت في كمبردج
إلا في غربة من الغيم.

- 10 -

غراب
يتدخرج صوته بين قدمي.

- 11 -

أفكر في بعضهم:
من لا طريق له،
ينقطع لكي يقطع الطرق.

- 12 -

زهرة -
تضع يديها على رأسها.

- 13 -

بزد، وأنا في حضن الشمس.

- 14 -

يا قامة كنتناء الخيل،
معك الحق -
ثوب هذا النهار الغائم

ضيّق عليك.

- 15 -

أوه - لم تكد الشمس تفرش منديلها،
حتى أخذ الغيم يظويه.

- 16 -

أنام -
الحزن بين ذراعي،
والفرخ في صدري.

- 17 -

لم يعرف حلمي
أين يطلق الطير الذي صاده أمس
في غابة الليل.

- 18 -

الجسد في آن
نرجس وبُحيرة.

- 19 -

أنضجيني، أيتها الشمس
اقطفني، أيتها الليل.

- 20 -

الأفكار، مفصولة عن الجسد،
ليست إلا طيوراً من القش.

- 21 -

لا غطاء في بَردِ هذا العالم،
إلا اللّغة.
واللّغة لحافٌ مَليءٌ بالثّقوب.

- 22 -

عَبثاً، تُحاول كتابة الفضاءِ
أن تُقاومَ مِفحاةَ الزّيح.

- 23 -

قُبلت الشّواطئُ أن تكون بيوتاً للأمواج،
لأنّ الأمواج هي نفسها رحيْلُ الشّواطئ.

- 24 -

حسناً، سأُشدّل ستائرَ عُزفتي، -
ماذا تريدُ أن تقولَ لي،
أيّها الحبّ؟

(كمبردج 17 أيلول/سبتمبر 1996)

أعندك موعد آخر تُسِرِّيَنه ، أيتها العاشقة ؟

- 1 -

جاريّ الذي يكرّر معلناً أنه شاعرُ العصر، لا يكفيه أن
يعذّب اللّغة: أن يعلّقها من نهدِها بمسامير اللّغو. يحلو
له كذلك أن يعذّب الهواء.
هاجري هاجري، أيتها الأبجدية.

- 2 -

حوّل المرأة التي يحبّها إلى أيقونة، وقال لمخيلته:
لؤني.
ثم قال لأطرافه: كوني إطاراً.

- 3 -

أعيش في كَنَفِ الموت:
عقلي مقتنِع
لكن، كيف أقنع جسدي؟

- 4 -

لا أحبّ أظفارك الطويلة، أيتها الشّمس.

- 5 -

الأفق، هذا اليوم،

مخموّزٌ بالشَّمْسِ.

- 6 -

دُمُ القافية يسيل على باب الشعر،
انهضي،
وهيئي خيولك، أيتها اللّفة.

- 7 -

دجلة يقبر الناس
والفرات يودّع أصدقاءه:
بينهما يثرثر الزّمل.

- 8 -

لا تُخف
إلا من الكلمات التي تخاف.

- 9 -

كانوا يأمرّون الهواء أن يلبس خوذةً
والعصفور أن يطلق الرّصاص.

- 10 -

أفهمك، أيها الفشل:
لا شيء هنالك يُحبّب النّجاح.

- 11 -

أنفاسي
هي التي تسجنني.

- 12 -

من يقدر أن ينفي الحب الجارف حتى الموت
بين الماء والنار؟

- 13 -

قرب سريرها دمية
تكاد أن تغار منها.

- 14 -

تاريخ -
جلاد في قُصر الزمن.

- 15 -

ما دام التفاح يسقط،
فمن الوفاء لحواء
أن نأمل بالضعود.

- 16 -

لأحق للماء
في الرجوع إلى نبعه.

- 17 -

كلّاً،

ما طلي، أيتها السعادة،
لا تعطيني ما طلبته منك.

- 18 -

أجمل ما في العاشقين
أن يظلاً خُطاطةً
لقصيدة الحب.

- 19 -

لي سفينة في بحر الحلم،
وبيث متنقل على شواطئه.

- 20 -

تلك براعم غير عادلة:
لماذا لا تعطيني الحق
في أن أنافس الفراشات والنحل
على رحيقها؟

- 21 -

نجوم -
يعشن داخل بيوتهن،
لا موعد لهن، ولا لقاء.

- 22 -

الطمأنينة حالة الطبيعة،
والقلق حالة الكون.

- 23 -

وجهك شاطئاً لأمواج حزنك
وعيناك المزسى.

- 24 -

وداعاً للكؤوس في حانة الحاضر:
المستقبل يُعتق خموره.

- 25 -

للمغامر هلال في جبينه،
ونجوم في قدميه.

- 26 -

حُظْ -

يقف دائماً على الحافة
لكي يُفسك بي.
لكن، أيها الحظ،
ماذا أقدر أن أفعل
حيث الثروة هي نفسها الفقر،
والشبع هو نفسه الجوع؟

- 27 -

لماذا، حين تجوّد الطّبيعة،
يبخلُ الشعر؟

- 28 -

نعم، خُبرْتُ ذلك بنفسِي:
قلبها وحشٌ،
وجسدها حقلٌ من الوُرد.

- 29 -

الأنهاية؟
بعضهم يقيسها بالفضاء (ولا أميل إليه)،
وبعضهم يقيسها بالجسد.

- 30 -

بدأت أجنحة الغيم
ترفرف على وجه الشّمس:
أعندك موعدٌ آخر
تُسزّينه، أيتها العاشقة؟

- 31 -

الظّلمة مرآةٌ
لا يرى الضوء وجهه، حقاً، إلّا فيها.

- 32 -

ينكره بذاره، وينكره الثمر:
أية فاجعة،
أية غبطة!

أَيَّامٌ - قُبُعَاتٌ مِنَ الْقَشِّ

- 1 -

أَتَكَلِّمُ - لَا صَوْتَ لِي
غَيْرُ كَلِمَاتٍ لَا صَوْتَ لَهَا.

- 2 -

هَلِ الْفُضَاءُ سَجَنٌ
يَحْرُسُهُ الْهَوَاءُ؟

- 3 -

لَا تَقِفْ - إِجْرِ، أَيُّهَا الدَّمْعُ،
لَكِي لَا تَفْرَغْ سَمَاءَ الْجَسَدِ
مِنَ الْغَيْمِ.

- 4 -

ضَدِّقِ الْمَنْجُمَ نَفْسَهُ
فَنَذِّرْ حَيَاتَهُ
يَهْتَفُ لِلْغَيْبِ وَيُوشِوشُ السَّمَاءَ.

- 5 -

يُعْذِّبُنَا الشَّعْرُ،
فِي مَا يَلْتَهُمُنَا.

- 6 -

النَّهَازُ هُوَ، كَذَلِكَ، امْرَأَةٌ:
أَبْسَطْ تَشْرِيحَ لَجَسَدِ اللَّيْلِ
يُثَبِتْ هَذَا الْقَوْلَ.

- 7 -

لَا أَعْرِفُ كَيْفَ أَرْتَقُ جَسَدِي
الَّذِي يَمْرُقُهُ قَلْبِي.

- 8 -

دَائِمًا، أَدْعُو الْيَقِينَ إِلَى مَائِدَتِي،
فَلَا يَجِدُ عَلَيْهَا غَيْرَ الظَّنِّ.

- 9 -

نَعَمْ، فَقَدْتُ ثِقَتِي، -
لَمْ أَعِدْ أَثِقُ حَتَّى بِالْبَحْرِ.

- 10 -

عِشْتُ، -
لَمْ أَفْهَمْ الْمَاءَ
وَجْهَلْتُ نَارَ.

- 11 -

يَا حُبِّي،

لماذا أريدُ أن أقودك
إلى وادٍ غير ذي زرع؟

- 12 -

انظر إلى هذا العُصر من أية جهة شئت:
لن تُرى إلا ما يُذكر بالزّمان.

- 13 -

اليوم، رأيتُ القمرَ في المدينة
يجزّ وراءه اللَّيلَ.
كنتُ عائداً من تحت الشجرة
التي تضطجّع بين فخذي
ينبوعٍ يَستضيفُ قوافلَ العابرين.
وكانت غيومٌ تتناثّر
زرقاء رمادية،
كمثل تخطيطات
متموجة، ترسمها
يَدُ البحر على صفحة
الأفق.

- 14 -

أيامٌ - تتطايرُ عن رأس الزّمن
كأنها قُبُعاتٌ مِنَ القش.

- 15 -

الحَجَرُ -

هذا الحجر الذي تُصنع منه تماثيل الناس،
أضغي إليه ييكي
على صدر الإزميل.

- 16 -

يُنحِذُ الهواء
لكي تُصعدَ الأرضُ المُفْعَدَةُ،
في وادٍ ليس إلا عيناً سوداء
يحملها الحلم كلَّ ليلةٍ
إلى رؤوس الجبال.

- 17 -

لا تشحذي سَكِينَكِ أمامَ شقائق النعمان،
أيتها الشمس،
يكفيك ذلك الدَّمُ غَيْرُ المرئي
الذي يسيلُ منها
قرباناً للفضاء.

- 18 -

عندما رُزْتُ جازناً الخارجَ من الشجن،
كانت نافذة بيتي تنتحب،
وكان الموتُ يجلسُ على العتبة.

- 19 -

هنا - كنت أجلس، في قُصلي الخصاد،
تحت زيتونة مُعَمَّرة
أراقب النمل كيف يدخل إلى بيته
حاملاً مؤونته من القمح.
هنالك - أضغيث للعنادل
تغمش مَنَاقيرَها
في محابرِ المساء.

- 20 -

زمن - لم يعد أحد فيه
يقدر أن يزرع حقله
أو أن يحصدَه
إلا مُتَكِلًا على آخر يثكل على آخر.

- 21 -

هَبِّي، أيتها الزياخ، سَاعِدِينَا
لكي نُشعل النارَ
في صحراء هذا الجليد.

- 22 -

«كلُّ ابتكارٍ هزطقة»:
قول يؤكده التاريخ،
وتؤكده حياةُ أسلافنا.
أسأل من يشك:

هل تقدّر أن تدلّني
على ابتكار واحدٍ للتّقوى؟

- 23 -

بيني وبين الزّبح، في الزّبيع،
عداوةٌ قديمة:
كانت كلّما حرّكت أعشاب حقلنا وأزاهيرَه،
تأخذُ العطرَ،
وتملأ عينيّ بالغبار.

- 24 -

أشعرُ أنني في حاجةٍ ملحةٍ
إلى شخصٍ
يعرف كيف يدخل إلى نفسي
ويُخصي خطاياها.
ولكم أشتهي، هذه اللحظة،
أن أضفي إلى قيثار أورفيوس،
وإلى الفارابي يتحدّث عن الموسيقى!

(21/3/2002)

شواطيء

- 1 -

ما أشقى ذلك البحر:
كلما غسل شطآنه
ازدادت عفونة
- مرحباً، أيها البحر، كيف حالك، أيها الشقاء؟

- 2 -

شواطيء -
تتناثر حولها أضراس بلاغة
لا تلوك إلا الرصاص.
والبشر - كل يزتطم بالآخر
يتعكزون على القلک، ويوشوشون أنقاضهم.
وما نسفيه الفجر
قلما يصل إليهم إلا حاملاً
سقطاً من أمه السماء.

- 3 -

شواطيء -
شفاء شاخت وهي تثرثر
حول طفولاتها
في بيوت من الملح.

- 4 -

شواطين -

غسق هائل

من رؤوس البشر.

- 5 -

أين تهرب، أيها المسافر؟

كيف تقدر أن تتبرأ من أمواج الشواطين

كيف تقدر أن تغسل يديك من دم العصر؟

خير لك أن تأخذ قفاز اللجة

وترميّه في وجه الدنيا -

آنذاك سيفني معك الشاطين:

«على الشاطين قرض الشمس،

تحت القرض جسد حبيبتني».

- 6 -

أكيد أن للغيوم، هنا، أجساداً

تهتدي بأفخاذ النجوم.

أكيد أن هذا السائل

الذي يتقطر منها على الشواطين

ليس إلا عرق السفر الطويل

في صحراء الفضاء.

ألهذا تمخّصت الثورات، هنا،

فلم تلد إلا المقابر؟

ألهذا لم تعودى تهين -
أيتها الزفيقة، يا ريح الشواطين،
إلا عندما لا أشاء؟

- 7 -

شاطئ -
لم يعد للشمس فيه،
إلا أن تلبس حزام العقّة.

- 8 -

يا له من ثراث راء:
يترك وراءه شطآنًا
لا تحيا إلا بأشخاص غير مزنئين.
التاريخ فيه عملاق بعين واحدة،
والزمن جندي
يخدم اضطراراً في ثكنة مففرة.

- 9 -

شاطئ -
جبل من الأفكار، محمول على رأس كلمة.
فكر كمثّل كتاب موجز عن السير
غير أنه لا يعلم إلا تعطيل المرور.

- 10 -

شواطئ -

أشجار ما أشقاها:

كلُّ منها تطمح إلى أن تُصبح عصاً.

- 11 -

شاطئ -

أمواج ترش على أنوثة الأرض

عظّرها المالح.

لنجمة المساء فوقه

كرسي

تحرسه ملانك النفايات

كأنه آدم ثان.

أبّ لسلالة

تعزف حياتها على قيثار الموت.

تهيأ فيه كيمياء خاصة

لتنويم الهواء.

- 12 -

شواطئ -

في كلِّ منها أكثر من أوفيليا عائمة،

لكن،

ليس في جُبة هاملت، إلا قيس.

(بيروت، تموز/يوليو 1997)

ارتجال

لا أعرف كيف أمتدخ
تلك القارة التي أنتمي إليها.
مع ذلك،
يطيب لي أن أقول ارتجالاً:
قارة

نذرت جسدها لعمل واحد:
أن يقاتل بعضه بعضاً.

*

حتى فترة قريبة،
لم أكن مُثَبِّقاً
أن الشتاء ينام في سرير اللغة عارياً.

*

كانت البحيرة
تتموّج بين ذراعيك
وكنّت توقفت عن النظر إلى الماضي:
هكذا، خلافاً للعادة،
يبدأ الحب.

*

كتب إليها:
«لأنك ثَجَرَات وأخطأت،
سأبرئك من كل خطيئة».

*

من زَمَن، يكتب إلي الليل،
كان يريد أن يتحدث معي،
ولم يكن الوقت يُسعفني.
أمس، عندما أضعف الوقت والتقيته،
لم يقدر أن ينطق بكلمة واحدة:
كانت حنجرته مليئة بوزد يابس
لَفْظَته حديقة النهار.

*

كاد عقل الكروني
في مدينة تحرسها الآلهة،
أن ينفجر،
عندما سمع وقع خطوات الأرقام،
على الجسر الذي يصل
بين مصرف الزوج وشارع المائدة.

*

أما رأيت
كيف أدارت السماء ظهرها

وهي تركب شهاباً أحمر،
له شكل صاروخ أغمى؟
أما رأيت الجبال والشجر والبيوت
تنحني أمامها كأنها تقبل الأرض؟

اللّعب أول الفاجعة

- 1 -

تولد السّماء في أحضان الشّجر. وثمة أبراج
من البياض تتساقط من أعاليه.

- 2 -

حزام من الهواء يضغط على جدائل الشّجر.
ينزل منها مطرٌ في خيوط من الكرّيات.

- 3 -

وُلدت في مهْد
لا أجذ غير الجرح
اسماً يليقُ به.

- 4 -

كُتِبَتْ إليه:
«لولا وَهْمِي،
كيف كنت ستعرفُ واقعك؟»
وكتبت:
«ثقة ظلامٍ آخِرُ
يظل رفيقاً للسّفرِ داخل النور.
لولا ذلك، لكان السّفرُ نفسه نُكوصاً».

- 5 -

كُتِبَ إِلَيْهَا:
«جَسَدُكَ نَدَى
وَسِرِيرُكَ تَرَجَسُ
هَكَذَا،
أَصْدَقُ فِيكَ الْغِيمُ
وَأَكْذَبُ الشَّمْسُ».

- 6 -

كُتِبَتْ إِلَيْهِ:
«عِنْدَمَا نَتَحَاوَزُ أَشْعُرُ أَنَّ شَفَتِي لَصِقَتَانِ بِشَفَتَيْكَ،
وَأَنْ فَمِي يَنْفَلِقُ. يَتَحَوَّلُ، بِالْأَحْرَى، إِلَى مَوْضِعٍ لِلشُّغْفِ،
لِللَّذَةِ وَخَلْقِ اللَّذَةِ.
هَكَذَا أَجِدُنِي أَمَامَكَ صَامِتَةً لَا أَعْرِفُ مَا أَقُولُ،
مَتَخِيلَةً كَيْفَ أَخْلَقُ تِلْكَ الْمِلْدَّاتِ.
لَا تَتَكَلَّمْ».

- 7 -

لَا يَكْفُ عَنِ اللَّعْبِ، مَكْرَرًا دَائِمًا:
اللَّعْبِ أَوَّلُ الْفَاجِعَةِ.

- 8 -

بَدَأْتُ أَقْتَنِعُ:
مِنَ الْمُمْكِنِ أَنْ نَنْتَقِدَ الْأَفْقَ

انطلاقاً من الغيم،

أو على العكس:

ننتقد الغيم

انطلاقاً من الأفق.

هل يمكن أن يُفِيدَ من هذا النقد،

غيم الشعر وأفقه؟

خصوصاً أنك، أيها الشاعر،

أتى زهبت، أتى كنت، كيفما صرت،

لا طريق لك إلا الغيم.

- 9 -

«ربما تُشَوِّش الأسئلة الحواش، وتُفقدُها الفطرة، كما

تقول.

لكن، دون أسئلة، أو دون القدرة على طرحها، لا تُحيا

الحواش إلا في مستوى الطبيعة الدنيا - طبيعة الحيوان

غير العاقل».

- 10 -

مقهى فلوريان في ميونيخ: كان ينبغي، قبل مجيئي

إلى هذا المقهى، أن أدعو ذلك الأسباني - العربي الذي

قال لي إنه من قادش، وأن أسلمَ نهاري، ولو قليلاً، إلى

بخار التاريخ.

لماذا يتعذر علي، أحياناً، أن أوقظك أنت، أيتها الغابة

النائمة في أحشائي؟

وصف نفسه في المقهى قائلاً:
«صامت بين الناس،
صامت في عزلتي،
ثرثار
خارج هاتين المنزلتين».

- 11 -

سألني:
«هل يحلم الليل؟
وإذا حلم، هل يحلم حقاً بالنهار؟».

- 12 -

أمس،
أيقظتني الشمس
وكنث أحلم بها.

- 13 -

فقد صديقه، فكتب إلي يبكيتها، قائلاً:
«جسدٌ بهيٌ تُزدهي به الأبرة
يرمى أخيراً في حفرة!
وليست المسألة مسألة فناء،
بل مسألة خياء».

- 14 -

أجراس جبر
تدرّ في صحراء الوزق -
أهي إشارات المعنى؟

- 15 -

زمن -
تكاد فيه الشمس نفسها
أن تكون حجاباً.

- 16 -

أمس،
رأيث للفجر ثديين.
وقلت: ذلك تأويل لأيامي.
لكن تعقّلي أنت، أيتها الغيوم
في تأويلك:
ما هذا الجنون الذي يعلمك
ألا ثرين في صحرائي غير البحر؟

- 17 -

انظر إلى الغيم،
كأنك تنتظر نبوءة.

- 18 -

أرجوك، تباطأي، إذا عبرت يوماً

قرب حقل من الورد،
خصوصاً ذلك الذي يعقر غمر الغيم.

- 19 -

كيف أحصد أيامي؟
ضرب عليها حصار دائم
وتأبى أن تستسلم
لأي مخرج، أو لأي مهرب.

- 20 -

كتب إليه قائلاً:
«ذلك الذي يُحاربك، يا صديقي،
يعرف كيف يسيّر
في حقل التعاليم:
يحمل نيزه، جيداً».

كونشيرتو بيروت آب 2006

- 1 -

ببطء تسيّر أيامنا - هي الأكثر خفة من الهواء. أهو ما
يدعوك إلى النوم؟ رغبتني الآن أن أستيظ في موسيقى
بيتهوفن.
الأفكار، في هذه اللحظة، طيور من القش.

- 2 -

هل نسيت الشمس نشيدها الذي كانت تغنيه في
ساحة البرج؟ متى سيصلح الفجر عربته، ويخرج من
بيته في ثياب العمل؟ وهذا الغبار الذي تزلجه القذائف،
متى ستكنسه الريح؟

*

أستضيء بهذه الأجساد التي مرقتها الآلات، وتبعثرت
في المعادن والحجارة، في الذرات والكهارب. لكن، كيف
أسندك وأنت من قصم ظهري؟ ولا جدوى في أن أقول
لك: وداعاً. هذه كلمة لا يعرفها قاموس الضوء.

*

هكذا، فوض إلي الحلم جراسة أبوابه، وأخذ
مفاتيحها. هنا على سطح هذه الورقة، تغدو أفراسه

وثرّوح. ماذا أقول، أيّها الحلم، لِدمي الذي يَسيلُ في
مُنحدراتٍ أخرى؟

*

خان الموسيقى -

لا آلات. أوتارٌ تتقطع غيرَ مَزنِيّة.
والأصواتُ كمثُل مَطرٍ في غير أوانه.
خان الحرير -

خيوط تقود إلى لامكان.
هل تأخذون شرابِ الثوبِ مَشكوباً
في كُؤوس، كأنها شَرائقُ مِنَ القَر؟
خان البيض -

كلّ خارجٍ مُثهم. كلّ داخلٍ بَريء.
خان البزير -

نوافذُ كمثُل أهدابٍ تُسبح في بُحيرة من الذمّع.
خان الحلاج -

لا ينتظرُ أحداً. لا يأمل شيئاً. جَسَدٌ واقِفٌ يَتعكّرُ عليه
الهواء.

خان السيّد -

هل السيّد لا يزال يغسلُ وجهه في حَوْض من الدّم؟
خان الثوتة -

ما أعجب هذه الشجرة. لا تتوقّف عن السّير، لكن
ضعداً. سماء قبل السماء.
خان شيخ المكارية -

الطريق إلى بيت المرأة التي يحبها، انقطعت.
وها هي تموت فاتحة ذراعيها.
خان ثابت -

ما أكثر التّجاعيد في وجه هذه الدّزب،
ما أعمق الحُفَر في جسدِ هذا الوقت.
خان سوق الطويلة -

ينسكب الصّباح من إبريقه كمثل شاي أخضر.
خان الصّغير -

أخذته طفولة الحركة.
خان سعيد آغا -

يذ الشّفر على جبينك،
والحيرة رأسك الآخر.

هل سيكون البعد شرياناً للقرب؟
هل ستكون المسافة رئةً للمسافر؟

- 3 -

معاً، في اللحظة نفسها، يهبط في نفسي الليل، ويطلع
الفجر. مساء الخير، أيتها الخراف التي تزعج في خدائقي
المادة. صباح الخير، أيتها الذئاب التي تسرخ في مدائن
اللغة.

ما لهذا الزّمن لا يكف عن جذل الأفق بحبال اللّهب؟
أديك، أيها المستقبل، خيط أقلّ وهناً من خيط هذه
اللحظة؟

وَأَنْتَ، يَا بَنَى آدَمَ، هَلْ سَتَرْقُدُ يَوْمًا بِلا جِرَاحٍ، بَيْنَ
الْفَرَاتِ وَالنَّيْلِ؟

- 4 -

- «أَيُّ الْمَلَائِكَةِ أَكْثَرُ إِصْغَاءً لِبَنَى آدَمَ؟»
سَأَلَنِي رَأْسُ الْكَتْرُونِيِّ. لَا أَعْرِفُ. تَبْدُو تِلْكَ الْمَدِينَةُ
كَمِثْلِ مَرْكَبٍ: تُجْدَفُ، وَمَا أَبْعَدُ الشَّوَاطِئُ.
كَأَنَّمَا لَمْ يَبْقَ مَا تُرَاقِصُهُ غَيْرُ الدَّخَانِ.

*

لِيَهْبِظَ قُرَاءُ السَّمَاءِ عَلَى أَرْضِنَا، إِنْ كَانُوا يُرِيدُونَ أَنْ
يُصْغَوْا، أَوْ أَنْ يَفْرَأُوا مَا كَتَبَتْهُ نَجُومُهُمْ عَنَّا.

- 5 -

اسْتَيْقِظْ. لَمْ يَجِدْ خَبْرًا. مَعَ أَنْ ذَاكَرْتُهُ مَسْرُخَ دَائِمٍ
لِلْقَمَحِ وَسُهُولِهِ. غَسَلَ بِمَاءِ عَيْنَيْهِ وَجْهَ الصَّبَاحِ. تِلْكَ
لِحْظَةٌ لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَتَحَدَّثَ فِيهَا إِلَّا مَعَ الرُّكَامِ وَالْأَشْلَاءِ،
مَعَ الثَّقُوبِ وَالتَّصَدَّعَاتِ. أَرْجَأَ الْحَوَارِ مَعَ الْأَكْفَانِ
وَالْقُبُورِ. وَمَعَ رُؤُوسِ الْأَطْفَالِ الْمُهَشَّمَةِ. لَمْ يَعْرِفْ مَاذَا
يَقُولُ عَنْ أَوْلَئِكَ الَّذِينَ تَرَكُوا بَيْوتَهُمْ إِلَى الطَّائِرَاتِ
وَالْقَنَابِلِ الذَّكِيَّةِ.

أَيُّ طَبَقٍ شَهِيٍّ يُقَدَّمُ لَكُمْ الْآنَ، أَيُّهَا الْجُنُودُ الْأَسْرَى،
الَّذِينَ خُطِفُوا لِكِي يُقِيمُوا فِي بَيْتِ اللَّهِ؟
وَكَيْفَ يَبْلُغُ سِنُ الرُّشْدِ شَخْصٌ ثَلَاثَةَ الْآلَةِ؟

غَيْبٌ لَمْ يُغْطِنِي مِنْ أَبْوَتِهِ إِلَّا شَجَرَةٌ لَا تُظِلُّ وَلَا تُثْمَرُ.
حَقًّا، الْغَيْبُ إِلَّا أَحَدٌ، وَالْوَاقِعُ لِهَيْكَلٍ يُزْفَعُ بِاسْمِهِ.
غَيْبٌ - حَائِثٌ فِي يَدِ الْبَطْشِ. أَوْ فِي يَدِ الْفُصَادَةِ.
أَلْهَذَا، أَيْتَهَا الْأَيَّامُ الَّتِي تَخْرُجُ مِنْ إِضْطَبَلِ السَّمَاءِ،
تَعْرِجُ خِيُولَكَ، وَتَتَصَبَّبُ عَرَقًا؟
أَلْهَذَا، لَا تَقْدِرُ الْغَيُومُ الَّتِي تُسَيِّجُكَ أَنْ تَقْدَمَ قَطْرَةٌ
وَاحِدَةً لِهَذِهِ الْأَرْضِ الَّتِي تَتَشَقَّقُ عَظْشًا؟

*

صَيِّئٌ، خُذْ شَتَاءَكَ وَوَزْغَهُ عَلَى فَقَرَاءِ الصَّيْفِ. خُذْ
عَصِيَّكَ - النُّجُومَ وَالشُّهُبَ وَالْمَجْرَآتِ، وَهَشَّ بِهَا عَلَى
الْحَقُولِ وَالْأُودِيَةِ. قُلْ لِلصَّحَائِفِ الَّتِي يَعَشَّقُهَا جِبْرَكَ أَنْ
تَمْسَحَ الْغَبَارَ عَنْ جَبِينِ الْفَضَاءِ.
أَذْمِجْنَا فِي شُعَاعِكَ. أَهْلُنَا لَكَ نَكُونُ هُبُوبًا فِي
هَوَائِكَ. أَلْهَمْنَا لَكَ نَخْتَرُقُ هَذِهِ الْكثَافَةَ، وَلَكِي نَعْرِفَ
كَيْفَ نَكْتُبُ الْفُجْرَ.

هُوَذَا جَبْرُ لَبْنَانٍ. يَتَذَفَّقُ مِنْ أَمَاكِنَ - حُقُولٍ لِلْمَشْرُدِينَ
وَالْقَتْلَى.

لَكِنْ، هَلْ صَحِيحٌ أَنْ عَلَيْنَا أَلَا نَكْتُبُ عَنْ امْرَأَةِ الْعَزِيزِ؟
أَسْمَعُ كَنَارِيًا يَنْشِجُ عَلَى قَمِيصِهَا. تُغْطِيهَا أَقْنَعَةٌ،
وَعَطُورٌ وَخَنَافَسٌ. يَهْجُمُ عَلَيْهَا الزَّمَنُ كَمَثَلِ رَضِيعٍ يَهْجُمُ

على تَذِينِ أمه. تُحيط بها أزهارٌ ليست إلا أجساداً لنساءٍ
في أسرة الحب. قدماها سلاسلُ والسماء هي التي
ترقّض بهما.

شَيعَتْ حَتَّى الرِّياح التي تهبُّ في بساينها.
لكن، هل علينا أن نتخيّل ما لا نراه، لكي نُحسّن رؤيةَ
ما نراه؟

لكن، غَمّقوا، غَمّقوا نبَعِّكم الكريم صُنِين.

- 8 -

- لا تسألني. لا طريقَ له.
- تلك هي تماماً طريقه.
- لا تسألني. أنت لا توقن، وأنا لا أشك.
- آه من علم الهيئة: ما أوضحه، وما أكثر التباساته.
ألن تُضطرب، أيها الورق، أمام احتضار المعنى؟
الذروبُ كلّها،
لا تفتَحُ إلا في اتجاه الهاوية.
وها هو الحاضرُ يدبُّ على أذراج من الدّم،
ويَلْثَجُفُ سماءَ حمراء.

- 10 -

لا مأوى في الكتب. ولا بُدّ من أنوثة لذكورة الوقت.
يكاد جسده أن يذوبَ في مياه لغاتٍ لا أبجدية لها.
والعجبُ أنهما في مقام الصفر، ومع ذلك يجلسان تحت
ظلّ الواحد.

كمن يُفسرُح الماء على خَشْبَةِ الرَّمْل.

هل يَبْقَى، إِذَا، بِكِيْمِيَاءِ الْمَعَادِنِ وَسِحْرِ الْأَنْبِيْق؟ بِأَفْكَارٍ
تُزْهِرُ وَتَذْبُلُ فِي حَقْلِ الثُّومِ؟ بِنُورٍ لَا يُضِيءُ الشَّوَارِعَ بَلْ
خُطَوَاتِهِ؟ بِرِجَالٍ يَتَكَلَّمُونَ مَعَ ظِلَالِهِمْ، وَنِسَاءٍ يُغَازِلُنَّ
ثِيَابَهُنَّ؟

سِيرِي، يَا أَيَّامَهُ، عَلَى غُكَازَاتٍ مِّنْ قَصَبِ اللَّغَةِ.

- 11 -

لِمَاذَا لَا يُشْحَذُ سَيْفُ الْحَاضِرِ إِلَّا لِكِي يَسْهَرَ عَلَى صَلَاةِ
الْمُسْتَقْبَلِ؟ هَكَذَا تَبْدُو الْحَيَاةُ كَأَنَّهَا لَيْسَتْ أَكْثَرَ مِنْ حَاسَةِ
لِلْمَوْتِ.

تَجْلِسُ الْقَنَائِلُ عَلَى أَبْوَابِ الْمَدَارِسِ. وَتَكُونُ الْخَنَادِقُ
أَسِيرَةً لِلْأَطْفَالِ.

*

ارْبِطُوا، إِذَا، غُنْقَ هَذِهِ الْأَرْضِ بِحَبْلِ هَذِهِ السَّمَاءِ. سَقُوا
طَائِرَاتِكُمْ وَضَوَارِيخَكُمْ بِأَسْمَاءِ أَنْبِيَائِكُمْ. حَقًّا، هُنَاكَ
أَشِعَّةٌ لَا تَقُودُ إِلَّا إِلَى الظُّلُمَاتِ. حَقًّا، الْقُوَّةُ مَرَضٌ، وَالْيَقِينُ
غُصَابٌ.

الْقَمَرُ يَشْكُ فِي أَحْوَاضِ النِّسَاءِ.
هل على اللغة أن تدفع ضريبة الولادة؟

- 12 -

ظَمِرَ الْكَلَامُ فِي ظَفِي الْقَوْتِ. ظَمِرَ الْأَحْيَاءُ فِي ظَفِي
الْكَلَامِ.

تَدْفُقُ، تَدْفُقُ أَتِيهَا السَّيْلُ السَّيْلُ.
تُجَازِ وَأَلَهَةً: نَبِيذٌ وَاحِدٌ، كَأَشْ وَاحِدَةٌ.
أَفْقٌ يَعْرِجُ، طَيُورٌ تَأْكُسَدُثُ.
يَا لِلْجَسَدِ الَّذِي يَنْخُرُ - لَا يَنْخُرُ إِلَّا نَفْسَهُ.
الْعَذَابُ هَوَاءٌ دَاخِلُ الْهَوَاءِ.
اسْأَلُونِي: مَا الْوَاقِعُ؟
وَسَوْفَ أُجِيبُكُمْ: إِنَّهُ اللَّهُ فِي ثِيَابِ الْعَمَلِ.

- 13 -

نَادِيهَا - غَنِيثُ الْمَدِينَةِ
سَتَرِي أَنْ الْفَنَادِيَّ يَتَجَرَّأُ. يَتَبَدَّدُ فِي أَسْمَاءَ كَثِيرَةٍ،
وَكُلُّ يَتَسَاءَلُ: أَنَا مَنْ تُنَادِيهِ؟
سَتَرِي أَنَّهَا كَمِثْلِ الْغَطَاءِ: كُلُّ يَسْحَبُهُ إِلَيْهِ.
كَأَنَّمَا لَا فُضَاءَ لَهَا غَيْرَ الثَّلْجِ.
وَتَنْظُرُ: لَا تَرَى مَا تَنْظُرُ إِلَيْهِ.

- 14 -

إِظْهَرِ، أَرْجُوكَ، لِحِظَةً وَاحِدَةً.
فِي هَذِهِ الضَّحَرَاءِ الْهَائِلَةِ مِنَ الرُّؤُوسِ وَالْأَرْجُلِ،
أَنْتِ، يَا مَنْ ابْتَكَرَ الْأَبْجَدِيَّةَ.
اللِّغَةُ هِيَ نَفْسُهَا حِصَارُ.
وَلَيْسَ لِلْأَسْمَاءِ كَلَامٌ غَيْرَ الزَّمَادِ.

ريخ مريضة تهب في الكهارب والذرات في جنازات
للصداقة والحب في مآتم لدفن الأفكار في دروب لم
يعد النمل نفسه قادراً على الذبيب فيها.
يذ السماء تعمل بشكل وثيق مع الحرب: كل شيء
زائل إلا القتل.

أمر نقش على قزص الشمس:

«لا تغيروا الناس، امخوهم.

أن تحيا هو أن تُبَيِّد وتُبيد.

الوجود فنّ الفناء.

آذان هؤلاء الرجال أقراط لآذان تلك النساء.

كُون يُؤْلَف كما تُؤْلَف الخرافة.

إنه البخار السماوي.»

أعرف أن الروح لا تُقيم أعراسها إلا احتفاء بالمادة.

لكن، هل، حقاً، من الظلام الأول يخرج الضوء الأول؟

سألت بيتهوفن. قال: أجيبك بما أجبت نفسي -

إن تركت خبل العالم على غاربه،

إن لم أقل له: طريقك وقبضتي رفيقتان،

أفلن تنقلب عليّ الوحوش التي تختبئ في ذاكرة

التاريخ؟

لكن، عليّ أن أقول لبيتهوفن، دون أن أودعه:

ببطء،

يخفق، هذه اللحظة، قلب الأرض.

(باريس، آب/أغسطس 2006)

في حديقة جسديهما (هي وهو)

- 1 -

يكتب تاريخ أعضائها - اللين منها والصلب. ما بين.
التافر والغائر. ما بين. المستقيم والمقوس. ما بين.
- يستيقظ، يتحرك، يفكر، يقرأ،
حاملاً ليلها في أعضائه.
- عيناه ذروا
تُشرف على حقولها.

لم يُشْرخ. لم يُشْرخ.
رَمَزَ، وأوماً.

- شفش حزبه
ساهرة على حديقة جسدها.

مَعَهَا

لا يعرف الخيبة،
ويجهل اليأس.

- ألهاذا يخاف منها؟

- 2 -

يَعجب كيف يفهم الداخل
أكثر مما يفهم الخارج.
كيف يغمض عليه السطح،
فيما يئضح له العمق.

- غيْمُ كلماتها
يُمطر في أحشائه،
لا يُمطر إلا أسئلة الحب.
- يُعيد ابتكارَ جسدها
لكي يُعيدَ ابتكارَ لغته.
- لا تراه الجبال،
وتراه عشبَةً في آخر حَقْلٍ
على ضفافِ أقصى ينابيعها.

- 3 -

يَسهُلُ عليه وصف أسرارها الباطنة،
فيما يصعب عليه
وصف أشكالها الظاهرة.

- يحتضنها
كأنه يحتضن يومه الأول
على الأرض.
- بصيرٌ بين أحضانها كأنه
الضوء،
ولا يرى كأنه الليل.

- 4 -

جميلٌ، لا بجسده،
بل بجسدها.

- أكثر الفصول إضاءةً

في تاريخ الجسد،
الفصل الذي يكتبه الليل.

- 5 -

لا ترى حبها مفرداً
إلا إذا رأت جسدها مُتئى.
-جسده معجم لجسدها.

- 6 -

غموض جسدها هو الذي يوضحه.
ألهذا يظل بدايةً دائمة؟
جسدها ليل آخز لأحلامه.
-هي له الطبيعة:
مهما انفصل عنها يظل فيها.

- 7 -

لا تعرف الخطيئة:
معصومة عنها بالشغف والحب.
-هنا في هذا المكان، مَرّت.
هناك، في ذلك المكان، لم
تضع قدميها:
لا مَفَرّ له، هو العاشق،
من أن يُحب المكانين.

المدينة

أثناء الشوارع تدرّ غزيرة هذه السنة، غير أن الحليب
دم، وملائكة الثّقوى تتعارك فوق رؤوس المازة. بين
أقدامهم، رأيت ملاكاً يستبسل لقتل جاره الطفل. ورأيت
ملاكاً يسيل دمه في صندوق من الورق المقوّى. وفي
فرن على الزاوية، كانت تفوح رائحة غصن لا يخبز غير
الجثث وغير الحوريات.

*

إنها المدينة. فُتشت عن ذاكرتي. كانت غارقة في
عراك مع أسوار من الحديد والتّعاليم، وأبواب يفتحها
الآهات ويغلقها. منذ تلك اللحظة، لا أكاد أتفوّه باسم هذه
المدينة حتى يكسوني الزّمل.

إنها المدينة. من أخمص القدم إلى أعلى اليافوخ
يمتلئ جسدها بمتاحف الشمع. وثمة أجنحة تنقرض،
وينابيع لا تقدر أن تبوح بمائها. هو عاشقها المتشرد،
سيمبائي، صديق الأفلاك، ينصب إنبيقه على قارعة
التاريخ ويعالج الهواء.

*

افهميني، أيتها البلاد التي أنتمي إليها، لا أستطيع أن
أحصّك إلا بأجنحتي.

*

(أثّزنا، اختصاراً، أن نكتفي بالإشارة إلى الطبعتين الأولى، والأخيرة).

(1) شعر

قصائد أولى، ط1، دار مجلة شعر، بيروت، 1957؛
طبعة جديدة، دار الآداب، بيروت، 1988.
أوراق في الريح، ط1، دار مجلة شعر، بيروت،
1958؛

طبعة جديدة، دار الآداب، بيروت، 1988.
أغاني مهيار الدمشقي، ط1، دار مجلة شعر، بيروت،
1961؛

طبعة جديدة، دار الآداب، بيروت، 1988.
كتاب التحولات والهجرة في أقاليم النهار والليل،
ط1 المكتبة العصرية، بيروت، 1965؛
طبعة جديدة، دار الآداب، بيروت، 1988.
المسرح والمرايا، ط1، دار الآداب، بيروت، 1968؛
طبعة جديدة، دار الآداب، بيروت، 1988.
وقت بين الرماد والورد، ط1، دار العودة، بيروت،
1970؛

طبعة جديدة، دار الآداب، بيروت، 1980.
هذا هو اسمي، دار الآداب، بيروت، 1980.

- مفرد بصيغة الجمع، ط1، دار العودة، بيروت، 1977؛
 طبعة جديدة، دار الآداب، بيروت، 1988.
 كتاب القصائد الخمس، ط1، دار العودة، بيروت،
 1979.
 كتاب الحصار، دار الآداب، بيروت 1985.
 شهوة تتقدم في خرائط المادة، دار توبقال للنشر،
 الدار البيضاء، 1987.
 احتفاء بالأشياء الغامضة الواضحة، دار الآداب،
 بيروت، 1988.
 أبجدية ثانية، دار توبقال، الدار البيضاء، 1994.
 الكتاب I ، دار الساقى، بيروت، 1995.
 الكتاب II ، دار الساقى، بيروت، 1998.
 الكتاب III ، دار الساقى، بيروت، 2002.
 فهرس لأعمال الريح، دار النهار، بيروت.
 أوّل الجسد آخِرُ البخر، دار الساقى، بيروت، 2003
 ثنبًا، أيها الأعمى ، دار الساقى، بيروت، 2003
 تاريخ يتمزق في جسد امرأة ، دار الساقى، بيروت،
 2007

(2) الأعمال الشعرية الكاملة

- ديوان أدونيس، ط1، دار العودة، بيروت، 1971؛
 ط2، دار العودة، بيروت، 1975؛
 ط2، دار العودة، بيروت، 1979.
 الأعمال الشعرية الكاملة، دار العودة، بيروت، 1985؛

الطبعة الخامسة، دار العودة، بيروت، 1988.
الأعمال الشعرية الكاملة، طبعة جديدة، دار المدى،
دمشق، 1996.

(3) دراسات

مقدمة للشعر العربي، ط1، دار العودة، بيروت،
1971؛

ط5، دار الفكر، بيروت، 1986.

زمن الشعر، ط1، دار العودة، بيروت، 1972؛

ط6 مزينة ومنقحة، دار الساقى، بيروت، 2005

الثابت والمتحول، بحث في الاتباع والإبداع عند
العرب،

الطبعة الثامنة (طبعة جديدة، مزينة ومنقحة، في
أربعة أجزاء):

1. الأصول،

2. تأصيل الأصول،

3. صدمة الحداثة وسلطة الموروث الديني،

4. صدمة الحداثة وسلطة الموروث الشعري.

دار الساقى، 2001.

فاتحة لنهايات القرن، الطبعة الأولى، دار العودة،

بيروت، 1980؛

الطبعة الثانية، دار النهار، بيروت.

سياسة الشعر، دار الآداب، بيروت، 1985.

الشعرية العربية، دار الآداب، بيروت، 1985.

كلام البدايات، دار الآداب، بيروت، 1990.
الصوفية والسوربالية، دار الساقى، بيروت، 1992.
النص القرآني وآفاق الكتابة، دار الآداب، بيروت،
1993.
النظام والكلام، دار الآداب، بيروت، 1993.
ها أنت أيها الوقت، (سيرة شعرية ثقافية)، دار
الآداب، بيروت، 1993.
موسيقى الحوت الأزرق ، دار الآداب، بيروت، 2002.
المحيط الأسود ، دار الساقى، بيروت، 2005.

(4) مختارات

مختارات من شعر يوسف الخال، دار مجلة شعر،
بيروت، 1962.
ديوان الشعر العربي،
الكتاب الأول، المكتبة العصرية، بيروت، 1964.
الكتاب الثاني، المكتبة العصرية، بيروت، 1964.
الكتاب الثالث، المكتبة العصرية، بيروت، 1968.
ديوان الشعر العربي (ثلاثة أجزاء)، طبعة جديدة، دار
المدى، دمشق، 1996.
مختارات من شعر السياب، دار الآداب، بيروت،
1967.
مختارات من شعر شوقي (مع مقدمة)، دار العلم
للملايين، بيروت، 1982.

مختارات من شعر الرصافي (مع مقدمة)، دار العلم
للملايين، بيروت، 1982.

مختارات من الكواكبي (مع مقدمة)، دار العلم
للملايين، بيروت، 1982.

مختارات من محمد عبده (مع مقدمة)، دار العلم
للملايين، بيروت، 1983.

مختارات من محمد رشيد رضا (مع مقدمة)، دار
العلم للملايين، بيروت، 1983.

مختارات من شعر الزهاوي (مع مقدمة)، دار العلم
للملايين، بيروت، 1983.

مختارات من الإمام محمد بن عبد الوهاب، دار العلم
للملايين، بيروت، 1983.

(الكتب الستة الأخيرة، وُضعت بالتعاون مع خالدة
سعيد).

(5) ترجمات

حكاية فاسكو، وزارة الإعلام، الكويت، 1972.

السيد بوبل، وزارة الإعلام، الكويت، 1972.

مهاجر بريسبان، وزارة الإعلام، الكويت، 1973.

البنفسج، وزارة الإعلام، الكويت، 1973.

السفر، وزارة الإعلام، الكويت، 1975.

سهرة الأمثال، وزارة الإعلام، الكويت، 1975.

مسرح جورج شحادة، طبعة جديدة، بالعربية
والفرنسية، دار النهار، بيروت.

الأعمال الشعرية الكاملة لسان جون بيرس،
منارات، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، دمشق،
1976؛

طبعة جديدة، دار المدى، دمشق.
منفى، وقصائد أخرى، وزارة الثقافة والإرشاد القومي،
دمشق، 1978.

مسرح راسين
فيدر ومأساة طيبة أو الشقيقان العدوان، وزارة
الإعلام، الكويت، 1979.

الأعمال الشعرية الكاملة لإيف بونفوا، وزارة الثقافة،
دمشق، 1986.

كتاب التحولات ، أوفيد، المجمع الثقافي، أبو ظبي،
2002.

حول الكتاب

نبذة عن الكتاب

في حديثه عن الحب والموت والزمن والذاكرة تناص بين الفطري والمعرفي، بين العقل والحدس. وتصالح مع الذات التي اتسعت وطناً آخر من المراثي والبحث وطعن اللغة في عزّ نومها.

في هذا الكتاب استحضار لنبوءة الرؤيا في قمة صفائها، وتحول نحو تققص الأشياء لا محاكاتها، نحو الحضور لا المخاطبة.

كتاب، قصائد، فواتح، تضيء إذ تعتم، لا يتشكل فيها الشاعر إلا ليصحى، ولا يحضر إلا ليغيب على هيئة لا يُقبض عليها.

قليل في الكتاب

«تعود اللغة في وصفها كياناً مكتمل الحضور، مكوّنات أساسياً من مكوّنات الحياة. كأنما الشاعر يضيف إلى تلك العناصر التي يتشكل منها العالم، عنصر اللغة التي تحلّ هنا كمعيار ويحل معها الشعر كالمنفذ الوحيد الممكن». جريدة النهار

نبذة عن المؤلف

أدونيس علي أحمد سعيد، شاعر سوري، ولد في 1930 بقرية قصابين في سوريا. تبنى اسم أدونيس تيمناً بأسطورة أدونيس الفينيقية، الذي خرج به عن تقاليد التسمية العربية منذ عام 1948. أصدر مع يوسف الخال مجلة «شعر» عام 1975. ثم أصدر أدونيس مجلة «مواقف» بين عامي 1969 و1994. دّرس في الجامعة اللبنانية، ونال درجة الدكتوراة في الأدب عام 1973 من جامعة القديس يوسف. أستاذ زائر في جامعات ومراكز للبحث في فرنسا وسويسرا والولايات المتحدة وألمانيا. نال عدداً من الجوائز العالمية وألقاب التكريم وُترجمت أعماله إلى لغات عديدة.

صدر للمؤلف

«ديوان البيت الواحد في الشعر العربي»، «ديوان الشعر العربي»، «رأس اللغة جسم الصحراء»، «زمن الشعر»، «مقدمة الشعر العربي»، «وذاق يبيع كتب النجوم»، «أول الجسد آخر البحر»، «الثابت والمتحوّل»، «الصوفية والسوريالية»، الكتاب: أمس المكان الآن (3 أجزاء)، «المحيط الأسود»، «تاريخ يتمزّق في جسد امرأة»، «تنبأ أيها الأعمى»